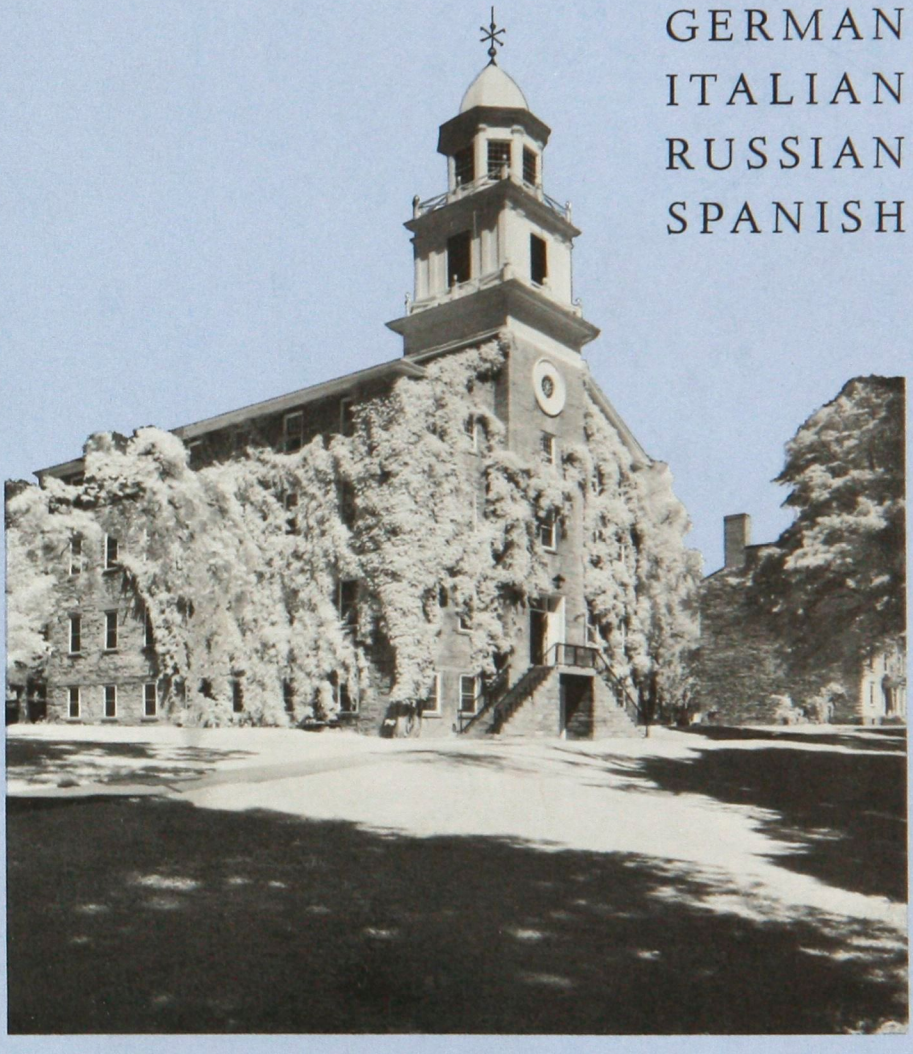
MIDDLEBURY COLLEGE — 1961

Summer Language Schools

FRENCH
GERMAN
ITALIAN
RUSSIAN
SPANISH



MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN
MIDDLEBURY, VERMONT - MARCH 1961

TABLE OF CONTENTS

The French School	9
The German School	23
The Italian School	33
The Institute of Soviet Studies	41
The Russian School	45
The Spanish School	55

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

Volume LVI **March 1961** **Number 3**

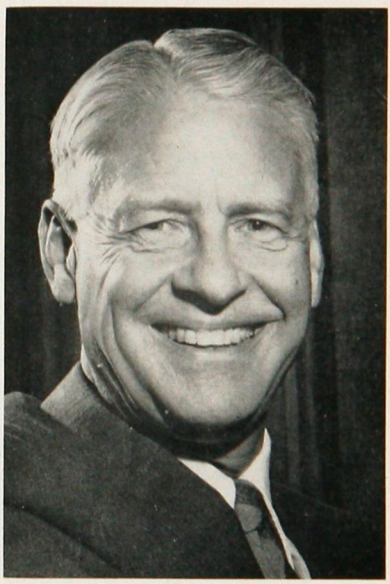
The Bulletin is published by Middlebury College eight times a year: in January, February, March, April May, August, October and November at the Publications Dept., Old Chapel 46, Middlebury College, Middlebury, Vermont. *Second Class postage paid at Middlebury, Vermont.*

FRENCH GERMAN ITALIAN RUSSIAN SPANISH

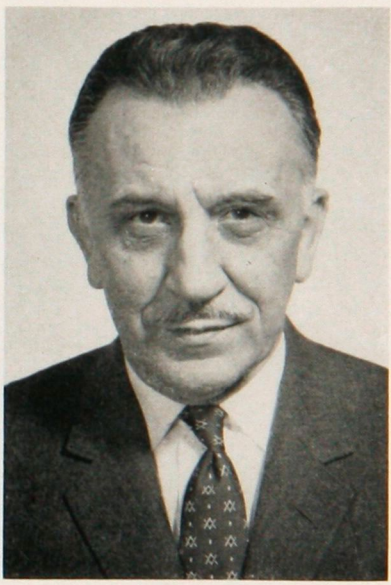
MIDDLEBURY COLLEGE

Foreign Language Schools

Session of 1961 - June 30 to August 17



Dr. Freeman



Dr. Stratton

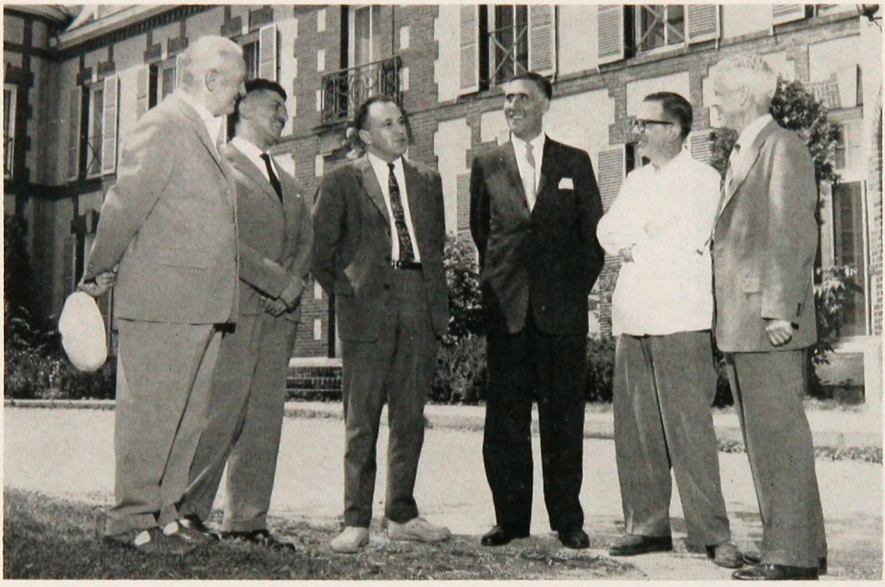
Administrative Staff

SAMUEL S. STRATTON, President of Middlebury College

STEPHEN A. FREEMAN,
Vice-President of Middlebury College, Director of the Language Schools

MRS. BARBARA FILAN, Secretary of the Language Schools

Visiting Professors of 1960 with the Director



Left to right: Dr. Storz, Dr. Vallese, M. Butor, Prof. Gullón, Dr. Vargas, and Dr. Freeman.

The Middlebury College Foreign Language Schools

SUMMER SESSION OF 1961

History The Middlebury College Language Schools were the pioneers in the development of segregated, specialized summer schools for the study of modern languages in this country. The German School was founded in 1915, followed by the French and Spanish Schools in 1916 and 1917 respectively. The German School was reopened in 1931; the Italian School was added in 1932, and the Russian School in 1945. These schools have made a distinctive contribution to educational progress in America, and won for Middlebury an international reputation.

The Middlebury Idea Thorough training in the use of the foreign language is the foundation of Middlebury's reputation. These five schools aim to give a mastery of the spoken and written language, and a coordinated knowledge of the life, institutions, literature, history, and culture of the foreign country. The basic Middlebury rule is strictly enforced—the segregation of students from contact with English; complete concentration upon the foreign language; exclusive use of the language in and out of the classroom; and careful attention to the individual needs of each student. Each school has its separate residences and dining halls and a faculty of native instructors. *During the entire session, the foreign language is the sole medium of communication in work and play. From the day of arrival, students are pledged to speak the foreign language.*

Objectives The schools have long been devoted to the intensive preparation of teachers of languages. At present, the serious shortage of well-trained language teachers makes this function even more significant. The schools have also provided trained linguists for our armed services, for many specialized government agencies, and for scientific research. Language training is essential for those who participate in international organizations, whether political, military, or cultural. It is now recognized that a greatly increased study of foreign languages by the American public is in the national interest. Middlebury offers ideal conditions for such study. The fundamental ideal of the Language Schools of Middlebury College is to help achieve a durable peace and real international cooperation, based on an understanding of our cultural heritage and the thought processes of our neighbors in a small world.

Location The Middlebury Language Schools are located in a lovely Vermont countryside, at the foot of the Green Mountains, twenty miles from Lake Champlain. They occupy the campus of Middlebury College, founded in 1800 and still one of the most charming of New England colleges. The summer climate is delightful, with clear dry breezes and cool nights.

No college in the East offers more attractive opportunities for out-of-door recreation than are found at Middlebury in summer. The program of studies leaves late afternoons and week ends free. Groups of students frequently spend an afternoon at a lakeside or hiking in the mountains. Week-end hiking on the celebrated Long Trail of the Green Mountains is popular. Swimming may be enjoyed at Lake Dunmore. Tennis and golf are available. Lake Champlain, Mount Mansfield, Ticonderoga, the Adirondacks, Lake Placid, or the White Mountains: any of these can be visited in a day's trip.

Atmosphere The schools endeaver to make everything in the life of a student during his stay contribute as effectively and as pleasantly as possible to the mastery of the foreign language. Similarity of aim among students fosters good comradeship and an esprit *de corps*; while constant association with instructors at the dining tables, in songs and games, on hikes and picnics, no less than in the classroom, brings both inspirational and intellectual stimulus. Regular programs of musical concerts, informal sings, foreign films, dramatic presentations, outings and sports are organized. A high ratio of instructors to students is maintained, approximately one to eight.

Admission All the schools are essentially graduate schools; and the courses are generally of an advanced nature, requiring advanced preparation and real linguistic ability. A few undergraduates may be accepted if they are strongly recommended by their professors as having adequate preparation. Students may enter without examinations and without being candidates for degrees. All students are carefully screened and placed in the classes best suited to their advancement.

The Pledge *No student will be admitted to a school unless he is able and willing to use only the language of the school, during the entire session, wherever he may be.* This rule, which is a cherished and unique tradition of the schools, and a fundamental of the Middlebury method, is consistently enforced from the moment the student enrolls. It holds good for the individual dormitory rooms, all extra-curricular activities, and excursions. It is all-inclusive. Students may use English in their dealings with the people of the village, but even in these cases, students must not speak English to each other. At the opening of the schools, each student will be required to sign a formal statement, *pledging his word of honor* to observe this rule. The dean reserves the right to dismiss students who willfully break it. Only the director or the dean may grant temporary release, upon occasions which may warrant

it. If, even after the opening of school, a student is found to be unable to comply with the rules of the school, the administration reserves the right to request him to withdraw and to refund the fees paid.

Academic Status The quality of instruction offered at the Middlebury Schools is well known. As compared with foreign travel or study, a summer session here is more economical, provides courses better suited to the needs of American teachers, and gives an uninterrupted and intensive training not found in foreign institutions. At the same time, such study furnishes the indispensable preparation for profitable study in the foreign land. The summer of 1960 brought students from forty-seven different states and ten foreign countries. Two hundred ninety-eight colleges and universities were represented. Eighty-six per cent of the students held degrees, and twenty-three per cent held the Master's degree or the Doctorate. The majority of the students are candidates for advanced degrees. One hundred forty-six Master's degrees and three Doctorates in Modern Languages were awarded in August, 1960.

Equipment The Language Laboratory and Phonetics Center is shared by all the schools. All students may use it without charge. It is completely equipped with the most modern tape-recorders and play-backs, disc-cutting recorders, electric pick-ups, and large collections of recordings on tape and discs. It has thirty individual listening rooms, with trained assistants in charge. All students, especially those interested in organizing a Language Laboratory, are invited to avail themselves of the Consultation Service offered, by individual appointment, with Prof. Watkins, Director of the Language Laboratory, at his office in Room 27.

The College Library, with its new wing, has extensive collections of books and magazines in all five foreign languages. All students have stack privileges. Each school has its own Bookshop, bringing attractive offerings of books direct from the foreign country. Each school also presents its own collection of realia, illustrative material, and teaching aids.

The Wright Memorial Theatre, near Le Château, with its fine auditorium, dramatics equipment, and classrooms, is shared by all the schools.

Credits Each course meeting daily carries two semester hours of credit. Students who wish credits, transcripts, or recommendations must take the final examinations at the close of the session. Not more than six credits may be gained in one summer by an undergraduate, and not more than eight credits by a graduate student. A graduate student must receive a grade of "B" in a course in order to obtain credit for that course. The undergraduate passing grade is "C" subject to the regulations of the student's own college.

The Master's Degree Candidates must hold a baccalaureate degree from an approved college. To obtain the degree of Master of Arts, an approved

program of thirty credits is necessary, usually requiring four summers. Twenty of the thirty credits must be earned at Middlebury, but students transferring six or more credits from other institutions may complete the Master's degree in three summers. See the inside back cover for information about the Graduate Schools of French, German, Italian, and Spanish abroad.

Students desiring to transfer graduate credits earned at other institutions should send the transcripts to the dean of their school before the opening of the session. Graduate credits transferred from other institutions toward a Middlebury degree expire and may no longer be so counted after ten years have elapsed since the study was done. As far as possible, prior approval should be secured for courses intended for transfer. Effective with students who begin graduate work after 1956, graduate credits earned at Middlebury College toward a Master's degree expire and may no longer be so counted after ten years have elapsed since the study was done. Study in a foreign country in courses approved by the dean may be counted. Six credits may be allowed for an equivalent of ninety hours of class exercises followed by examinations. Six credits is the maximum allowed for a single summer session of foreign study. Twenty credits must be earned in the major language; ten may be earned in related subjects approved by the dean. A student while an undergraduate may earn not more than ten credits in graduate work applicable toward an eventual Master's degree at Middlebury. Students desiring to count credits taken at Middlebury toward degrees to be secured elsewhere should obtain permission to do so from the institution to which they wish the credits transferred. Degrees are conferred in August or at the Commencement following the completion of the work. A graduation fee of $15 is required.

The Degree of Doctor of Modern Languages Middlebury College also offers, through the Language Schools, the advanced degree of Doctor of Modern Languages (D.M.L.). The main requirements are a thorough knowledge of a major language, and its literature; two minor languages; the equivalent of a year's resident study beyond the Master's degree; a year of study in a foreign country; and a thesis written in the major language. Full details will be sent on request.

Living Accommodations Students live in the college dormitories, and board is provided by the college. All rooms are completely furnished by the college; blankets, sheets and towels are supplied. Arrangements for personal laundry may be made after arrival. No accommodations for married couples are available. Students should have their mail addressed to their house of residence. Students are not encouraged to live in town, because in so doing they fail to receive the full benefit of the Middlebury method. Students who may have a valid reason for preferring to live in town must receive permission from the dean of their school. Since dormitory accommodations are limited, students are urged to apply as early as possible. When accepted, they should return the room reservation card immediately. Acceptance as a student does not guarantee dormitory accommodation.

Health Service There is an Infirmary on the campus directed by a resident graduate nurse. She holds regular office hours, and is on call at all times in case of emergency. This service is free to all enrolled students. When the

nature of a student's illness requires the services of a doctor, or hospitalization, or special medication, the student assumes all the financial obligations involved, as his fees to the college do not cover them. The tuition fee does, however, include an *accident* insurance policy with limited coverage which will be explained on request.

Transportation Middlebury is halfway between Burlington and Rutland, Vermont. Students not arriving by automobile will go via the N. Y. Central to Albany, N. Y.; or via the Boston and Maine to Bellows Falls, Vt.; or via the Vt. Central to Essex Junction (Burlington); and make bus connections on the Vermont Transit Lines to Middlebury. Bus timetables will be provided on request. There is no railroad passenger service direct to Middlebury. There is scheduled airplane service to Burlington from Boston via Northeast Airlines and from New York via Eastern Airlines. Baggage should be sent by railway express.

Opening of the Session All the schools will open the session of 1961 on Friday, June 30, and will continue until August 17. The houses of residence will open to receive students on Friday, June 30, and lunch will be served at 12:30 p. m. No guests can be received earlier. Members of the faculty, and waiters or waitresses may, however, occupy their rooms on Thursday night, June 29. All houses will close after lunch, Thursday noon, August 17, and no guests can be accommodated after that time. Commencement exercises will be held on Tuesday evening, August 15.

Enrollment Procedure Immediately upon arrival, each student should report to the office of his school for enrollment and selection of courses. The offices will be open on Friday and Saturday, June 30 and July 1. Students should then pay their bill at the Office of the Bursar on the first floor of Old Chapel. The Language Schools Office is on the third floor of the Old Chapel. The first assemblies of the schools are held on Sunday evening, July 2; all students are required to attend. Classes begin at 8:00 Monday morning, July 3.

Fees The administration reserves the right to make any changes without notice in courses, staff, living arrangements, etc. The following information about fees should be carefully noted:

Rates Rates in all the schools vary according to single or double occupancy of rooms. The inclusive fee for registration, tuition, board and room will be from $355 to $395. The tuition fee for students rooming in town is $200. A student's entire bill is payable at the opening of the session. A bill will be sent in due time, and students are urgently advised to avoid inconvenience by paying it in advance by mail; otherwise by bringing all money for fees in the form of money orders, express checks, or cashier's checks. Checks should be made payable to Middlebury College.

Registration Fee Each accepted applicant must pay a $50. registration fee when requested by the Language Schools Office. This fee will be credited to the student's total bill and

an applicant is considered officially registered only when he has paid this fee. It is required of every student. No dormitory space is assigned until this fee is received. The fee will be refunded only if notice of cancellation is received by the Secretary of the Language Schools before May 15; after May 15 no refund will be made.

Insurance The tuition fee also includes a fee for an accident insurance policy with limited coverage.

Auditors All courses in a school are open to auditing at any time without charge by members of that school, or by members of another of the Language Schools on permission of both the respective deans. Visitors to Middlebury, not members of a school, may be permitted to enroll as auditors, on payment of the fee of $25 a week or $100 for four or more weeks, arrangements to be made in the Language Schools Office. All such auditors are not entitled to take part in class discussions, nor to receive the attention of the professor. Auditors may also attend social events and evening entertainments. To enroll as a participating member of a course, a student must pay the full tuition charge. Guests of students cannot be accommodated in the college dormitories.

Enrollment in Two Schools A student enrolled in one school may also enroll for credit in another school, on payment of an additional fee of $25. per course, if by reason of his proficiency, he receives the consent of the deans of *both* schools. This privilege is subject to the limitations of staff and space, and may not be available in certain heavily elected courses. Students interested in a particular course should inquire in advance.

Late Enrollment All students are required to enroll and pay all fees not later than the first day of instruction. Enrollment after that day will be accepted only by special permission secured in advance from the dean, and will be subject to a fine of $3.00 for the first day and $1.00 additional for each day late during the first week of classes, after which no enrollments will be accepted. Rooms reserved for students will not be held after the second day of instruction unless permission has been secured in advance from the dean.

Transcript Fees One official transcript of a summer's work will be issued without charge on written request to the College Registrar. A fee of $1.00 is charged for each additional transcript. No transcripts will be issued or grades given to students financially indebted to the college, until satisfactory arrangements have been made at the Office of the Bursar.

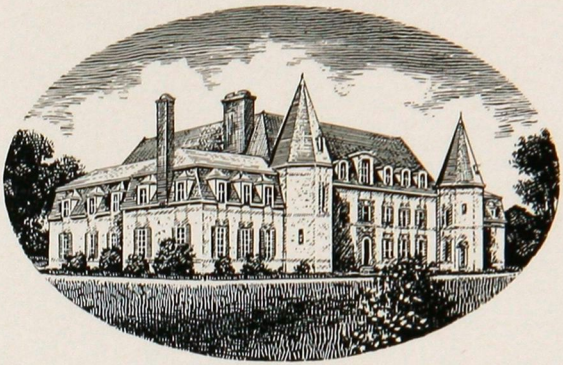
Refunds Owing to fixed obligations for instruction and maintenance, persons arriving late or leaving school before the close of the session must not expect reimbursement of any charges. No allowances will be made for week-end absences.

Veterans Veterans may attend the Language Schools under Public Laws 346 or 550. If a veteran wishes to enroll, he should apply immediately for a Certificate of Eligibility from his local Veterans Administration Agency and send it at once to the Secretary of the Language Schools. Veterans under P.L. 550 should come prepared to pay their fees in full.

Correspondence Correspondence concerning rooms, fees, and other general information, should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Old Chapel, Middlebury College, Middlebury, Vermont. The telephone number is DUdley 8-4903. Correspondence concerning admission to a particular school, courses, credits and self-help should be addressed to the Director or Dean of the school concerned, as indicated.

École Française

(From June 30 to August 17)



The French School, which will hold its forty-sixth session in 1961, remains faithful to the tradition which has made it a unique center of French culture in the United States. The increased enrollment in the past summers, at a time when the importance of modern languages is finding universal recognition, testifies to the value of the program of French studies developed at the French School over the years and the high standards consistently maintained by its carefully assembled and eminently competent staff.

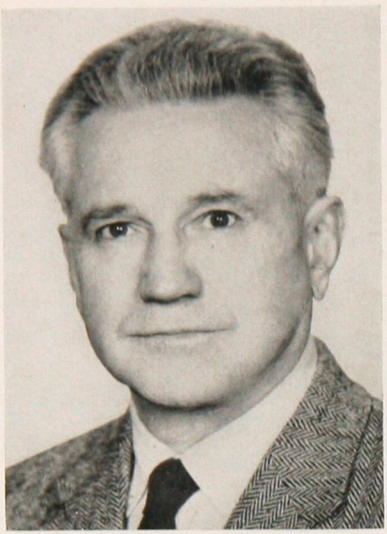
The School is honored in having again this year, as in 1947, as its *Visiting Professor* **M. Jean Guéhenno,** Inspecteur général de l'Éducation Nationale, a scholar and a great teacher who has exerted a deep and lasting influence on many Frenchmen of today, and one of the foremost contemporary essayists in the great humanistic tradition of French letters.

The Staff

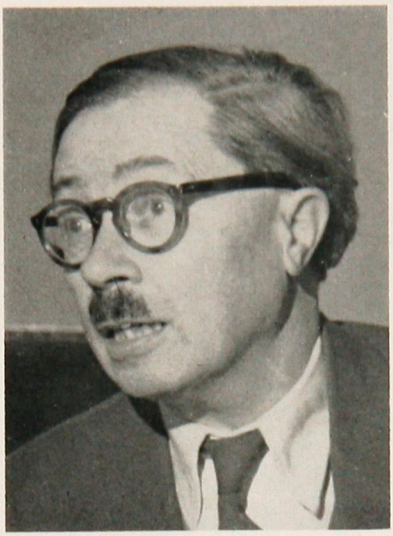
VINCENT GUILLOTON, *Director.* Prof. of French Language and Literature on the Shedd Foundation, Smith College; Ancien élève de l'École Normale Supérieure; Agrégé de l'Université, 1921; Chevalier de la Légion d'Honneur; on staff, League of Nations Secretariat, 1920; Univ. of Syracuse, 1921–23; Summer Quarter, Univ. of Chicago, 1929; Smith Coll., 1923—; Conférencier général de l'Alliance française, 1937–38; formerly, Pres., Boston Chapter, Am. Ass'n of Teachers of French; Président de la Fédération de l'Alliance française aux États-Unis, 1953–57; Directeur d'études, Middlebury College Graduate School of French in France, first sem., 1950–51, 53–54, 55–56; Middlebury College French School, 1932; Asst. Director, 1935, 38–39, 41–43, 46; Acting Director, 1937, 40, 44, 45; Director, since 1947.

Author of articles in *Revue anglo-américaine, Modern Language Notes, French Review, Smith College Studies;* Contributor to the *Columbia Dictionary of Modern European Literature.*

CLAUDE L. BOURCIER, *Dean.* Professeur de littérature et de civilisation françaises, Middlebury College; Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1932–35; Agrégation des lettres, 1935; Diplôme d'études supérieures, 1934 (Mémoire: *Le Sentiment religieux et l'apport étranger dans les chants "spirituals" du nègre américain*); on staff, Univ. of Maine, 1935–



VINCENT GUILLOTON
Director



JEAN GUEHENNO
Visiting Professor

36; Middlebury Coll., 1937—; Visiting Lect., Université de Montréal, Feb.–March, 1945; Conférencier de l'Alliance française, 1951—; Directeur d'études, Middlebury College Graduate School of French in France, first sem., 1949–50, 57–58; Middlebury College French School, 1936, 38—. Acting Dean, 1945; Dean, since 1947.

Author (with M. Raymond) of: *Bonjour*; *Venez Voir*; *Je sais lire*; *Je lis avec joie*, a 4-vol. "Elementary French Series" (1959–60). Contributor to the *Columbia Dictionary of Modern European Literature*.

JEAN GUÉHENNO, *Visiting Professor.* Ancien élève de l'École Normale Supérieure; Agrégé des lettres; Professeur de lettres supérieures (préparation à l'École Normale Supérieure), Lycées Lakanal, Louis-le-Grand, Henri IV; rétrogradé en 1943 par le gouvernement de Vichy; Directeur des mouvements de jeunesse et d'éducation populaire au Ministère de l'Éducation Nationale, 1944–45; tournée de conférences, Amérique du Sud et Amérique Centrale, 1945–46; Inspecteur général de l'Éducation Nationale, 1946—; Visiting Professor, Middlebury College French School, 1947, 61. Commandeur de la Légion d'Honneur; Grand-Prix littéraire de la Ville de Paris. A dirigé la revue *Europe*, 1927–36; l'hebdomadaire *Vendredi*, 1936–39; collaborateur de divers journaux et revues, *Gavroche*, *Le Populaire*, *Figaro*; a collaboré, pendant la guerre, à la revue clandestine *Lettres Françaises*. Auteur de: *L'Évangile éternel*; *Caliban parle*; *Conversion à l'humain*; *Journal d'un homme de quarante ans*; *Jeunesse de la France*; *Journal d'une révolution*; *La France et le monde*; *Journal des années noires*; *Jean-Jacques Rousseau: I-En marge des "Confessions"*; *II-Roman et vérité*; *III-Grandeur et misère d'un esprit*; *La Foi difficile*; *La Part de la France*; *Sur le chemin des hommes*; *Changer la vie*.

MLLE MIREILLE AZIBERT. Licence-ès-lettres, 1950; Diplôme d'études supérieures, 1951; on staff, Lycée Fénelon, Paris; Lycée Barthou, Pau; Collège de Biarritz, Lycée de Bayonne, 1948–54; University of Pennsylvania, 1954–57; The Shipley School, Bryn Mawr, 1957–59; Bryn Mawr Coll., 1959–60; Smith Coll., 1960—; Middlebury College French School, 1955, 59—.

MLLE MARGUERITE BONNET. Ancienne élève de l'École Normale Supérieure de Sèvres; Agrégée des lettres; Professeur de littérature française, classes supérieures, Lycée Hélène Boucher, Paris; Université Laval, Québec, été 1959. Auteur de: *Le Surréalisme de 1924 à 1939* (en prép.).

MME JACQUELINE DELOBEL-BRIMMER. Diplôme d'études supérieures d'anglais, 1937; on staff, Coloma School, Croydon (England), 1935–36; E.P.S. de Nontron, 1938–41; Collège d'Abbeville, 1941–42; Lycée de St. Quentin, 1942–46; Wellesley Coll., 1946–47; Baldwin Sch., Bryn Mawr, 1947–49; Stephens Coll., 1949–51; U. of Missouri, 1951–52; Latin Sch. of Chicago, 1952–55; Emory Univ., 1958—; Morehouse Coll., & Atlanta Univ., 1960—; Middlebury College French School, 1947, 58, 60—.

MLLE ANDRÉE BRUEL. Licence-ès-lettres, 1914; Diplôme d'études supérieures, 1916; Doctorat de l'Université de Paris, 1929; on staff, Holloway School, Surrey; Professeur de littérature française, Wellesley Coll.; 1927–60; Tufts Univ., 1960–61; Middlebury College French School, 1935, 37, 39, 41, 50, 52, 55, 57, 59—. Author of: *Emerson et Thoreau; Romans français du Moyen-Age;* Articles in: *Speculum, Symposium,* etc.

JEAN BUTEAU. M.A., Middlebury Coll., 1949; on staff, Fort Monmouth, N. J.; Head of French Dept., Northampton High School, Mass.; Director of Foreign Language Program, Northampton Public Schools; Member, Exec. Comm., Northampton School Survey Committee; Chairman, Sub-Committee on School Curriculum; Lecturer, French Dept. (Pedagogy), Smith Coll., 1959—; Middlebury College French School, 1959—. Author of: *The Elan Lesson Plan Book; French Verb Pamphlet.*

JEAN-PIERRE CAP. Études secondaires en France, 1946–52; M.A. (History), Temple Univ., 1960; M.A. (French), Univ. of Pennsylvania, 1960; on staff, U. of Pennsylvania, 1957–59; Rutgers, 1959–61; Princeton Univ., 1960—.

MAURICE COINDREAU. Professeur de littérature française à l'Université de Princeton; Chevalier de la Légion d'Honneur; Agrégé de l'Université; Ancien membre de l'École des Hautes Etudes Hispaniques; Conférencier général de l'Alliance française, 1936–37; Visiting Prof., Mills Coll., 1936, 37, 44. Middlebury College French School, 1938, 40–41, 45–46, 48, 50–58, 60—. Author of: *La Farce est jouée; Quadrille américain; Aperçus de littérature américaine; A French Composition Book; An Alternative French Composition Book;* both with L. F. H. Lowe. Editions: A. de Lorde, *Trois Pièces d'épouvante; Contes et nouvelles du temps présent,* with J. R. Loy. Translations: J. Dos Passos, *Manhattan Transfer;* E. Hemingway, *L'Adieu aux armes;* W. Faulkner, *Le Bruit et la fureur;* E. Caldwell, *La Route au tabac;* J. Steinbeck, *Des Souris et des hommes;* W. Maxwell, *La Feuille repliée;* Capote, *Les Domaines hantés;* Wm. Goyen, *La Maison d'Halcine;* Juan Goytosolo, *Jeux de mains;* Rafael Sanchez Ferlosio, *Inventions et pérégrinations d'Alfanhui;* Flannery O'Connor, *La Sagesse dans le sang.*

MISS LOUISE CRANDALL. Officier d'Académie; M.A., Middlebury, 1929; Ecole de Préparation, Sorbonne, 1930–31; Institut de Phonétique, Summer, 1933; Cours de Civilisation, Sorbonne, Summer, 1937; on staff, New Castle Public Schools, 1921–30; Training Teacher for Teachers, Westminster Coll., 1924–30; Head of French Dept., New Castle H.S., 1925–30; Great Neck H.S., 1931–58; Head of Foreign Lang. Dept., Great Neck South H.S., 1958—; Middlebury College French School, 1939–42, 44–53, 55—.

MARC DENKINGER. Licence-ès-lettres, Genève, 1918; Ph.D., Harvard, 1928; on staff, Westgate-on-Sea, England, 1920–21; Harvard, 1924–27; M.I.T., 1926–27; Yale, 1927–29; Univ. of Buffalo, 1929–34; Univ. of Michigan, 1934—; Directeur d'études, Middlebury College Graduate School of French in France, first sem., 1958–59;

French School Staff—1960

Front Row (*Left to Right*)—Mlle Bruel, Mme Söderlindh, Mme Moussu, M. Bourcier, M. Butor, M. Guilloton, Mr. Freeman, M. Coindreau, M. Dariosecq.

Second Row—M. Darbon, Mlle Demay, Mlle Kerzoncuf, Mlle Tamin, M. Malécot, M. Forgue, Mrs. Hogg, M. Denkinger, M. Brachfeld.

Third Row—M. Léon, Mme Delobel-Brimmer, Miss Couture, Miss Crandall, M. Buteau, Mlle Azibert, Mme Orangers, Mr. Pritchard, Mr. Ross, Mrs. Nunn.

Back Row—M. Michel Guilloton, Mme Baudement-Dobbs, Mlle Korol, Mme Mélat, Mme Léon, M. Capretz, Mr. Watkins, Mme Teeluckdharry, Mrs. Hoffmann, M. Hoffmann, M. Guiet, Mr. Nunn.

Middlebury College French School, 1928–50, 52–57, 59—. Author of articles in *Modern Language Notes, PMLA, French Review;* Translation: H. Fast, *Citizen Tom Paine;* edition: J. Olivier, *Paris en 1830, Journal,* in coll. with André Delattre, 1951; *Essentials of French Pronunciation,* 1952.

MME JANINE ECHARDT. Licence-ès-lettres, 1948; Certificat d'Aptitude Pédagogique, 1950; on staff, various schools in Paris, 1950–54; Recording Asst., Harvard Univ., 1956–58; Cambridge School, Weston, Mass.. 1955–58; Buckingham School, Cambridge, Mass., 1959—; Middlebury College French School, 1958, 61.

MLLE MARIE GONTIER. Baccalauréat-ès-lettres; École du Louvre, Paris, 1945–46; Diplôme d'enseignement ménager, 1951; on staff, Training College, Derby (England), 1947–48; Enseignement ménager, Bordeaux, 1951–53; Hyères, 1954–60; Elmira Coll., 1960—.

MLLE FRANÇOISE GRASSIN. Licence-ès-lettres, Bordeaux, 1947; Certificat d'Aptitude Pédagogique à l'Enseignement Technique, Paris, 1949; Diplôme d'Études supérieures d'Anglais, Rennes, 1953; on staff, Lycée français d'Innsbruck (Austria), 1947–49; Collège technique de Mulhouse, 1949–50; Nantes, 1950–56; Lycée technique de Bordeaux, 1956–60; Indiana Univ., 1960—.

MME ANNIE GUÉHENNO. Études à la Sorbonne, 1937–42; Licence-ès-lettres classiques; Licence d'histoire de l'art; attachée au service des Monuments historiques, 1942–43; Professeur à l'Institut français de Lisbonne (Portugal), 1945–46; Chevalier de la Légion d'Honneur (à titre de la Résistance); Middlebury College French School, 1947, 61.

RENÉ GUIET. Licence-ès-lettres, 1924; M.A., Univ. of Illinois, 1921; Docteur de l'Université, Paris, 1936; on staff, Hunter Coll., 1926–27; Smith Coll., 1928—; Penn. State French Summer School, 1930–42; A.S.T.P., Hamilton Coll., Summer, 1943; Middlebury College French School, 1925, 44, 45, 47–52, 54, 56–58, 60—. Author of: *Le Livret d'opéra en France, de Gluck à la Révolution* (1774–1790); Articles in: *PMLA, Smith Coll. Studies, Mod. Lang. Notes.*

MICHEL GUILLOTON. B.A., Yale Univ., 1952; studies for the M.A., Columbia Univ., 1954–56; on staff, Service des Relations Culturelles, Ambassade de France, N.Y.C., 1954–56; The Parsons School of Design, N.Y.C., 1956–57; Princeton Univ., 1958—; Middlebury College French School, 1958—. Author of: *Aux Quatre Coins du Quatorzième,* 1951; *Poets of New England,* 1952.

MLLE MARIE-ROSE HUNTZBUCHLER. Certificat d'aptitude pédagogique; M.A., Brown Univ., 1928; on staff, Wheaton Coll., 1924–45; Cours spéciaux pour l'armée américaine, Paris, 1945–46; Cours pour les étrangers, Sorbonne, été 1947; Queens Coll., 1948–51; Washington Square Coll., N.Y.U., spring 1953; Queens Coll., School of General Studies, 1948—; N.Y.U., Div. of General Education, 1955—; Middlebury College French School, 1929–32, 48–54, 56–59, 61.

ANDRÉ MALÉCOT. M.A., Middlebury Coll., 1947; Ph.D., Univ. of Pennsylvania, 1952; on staff, Haverford Coll., 1949–52; Villanova Coll., 1952–53; Univ. of California at Riverside, 1953—; Colby-Swarthmore Summer School of Languages, 1948–50; Research on Experimental Phonetics, The Haskins Laboratories, 1953–57; Middlebury College French School, 1958—. Articles in: *French Review, Lingua, Studia Linguistica, Language,* etc.

MME FRANÇOISE MÉLAT. Baccalauréat-ès-lettres, 1946; Certificats de licence d'anglais, 1948, 57; Diplôme de la Chambre de commerce brittannique, 1957; on staff, Institut Fénelon, Vincennes, 1948–52; Centre Latin, Paris, 1950–52; École Notre-

Dame, Bellevue (Seine-et-Oise), 1951–54; É. du Sacré-Coeur, Paris, 1951–57; É. Notre-Dame, Paris, 1956–58; Northampton School for Girls, 1958–59; Commonwealth School, Boston, 1959—; Middlebury College French School, 1960—.

MME LÉONTINE MOUSSU. Brevet supérieur; Chevalier de la Légion d'Honneur, Officier d'Académie; grande médaille d'argent de l'Alliance française; on staff, Ecole pratique de l'Alliance française, 1919–28; Cours spéciaux d'été de la Sorbonne, 1929–33; Institut de Phonétique et Institut Britannique, Paris; Cours spéciaux pour l'armée américaine, Paris, 1918–19, 45–46; Cours de Phonétique, Oxford, Session de Pâques 1946; Cours de civilisation française, Sorbonne, 1946—; Smith Coll. Jr. Yr. in France, 1948—; Directrice d'études, Middlebury College Graduate School of French in France, first sem., 1959–60; Middlebury College French School, 1934–39, 46—. Author of: Juneau-Moussu, *Phonétique et diction*; Records for O'Brien & Lafrance, *First Year French*.

MLLE MARIE-LOUISE NOËL. Licence-ès-lettres, Nancy, 1941; on staff, Collège moderne, Institut Franco-Américain, American Red Cross, Cours spéciaux pour l'armée américaine, Nancy, 1945–46; Coll. of the Holy Name, Oakland, Cal., 1946–50; Edgewood Park, Briarcliff Manor, N. Y., 1951–52; Oldfields School, Glencoe, Md., 1952–57; Milton Academy, Milton, Mass., 1957—; Middlebury College French School, 1956, 57, 59, 61.

MME RENÉE PERROT-ORANGERS. Maison d'Éducation de la Légion d'Honneur de Saint-Denis, 1913–20; Brevet élémentaire, 1918; Brevet de coupe de la Ville de Paris, 1918; on staff, Tenacre, Wellesley, 1926–29; Rye Country Day School, 1929–32; The Chapin School, N.Y.C., 1933–43, 46—; also, U.S. Naval Air Station, Jacksonville, Fla., 1943–44; Office of Strategic Services, Cartography Div., 1944–46; Middlebury College French School, 1928–37, 39–43, 58—.

MME CLAIRE SAINT-LÉON. Licence d'Anglais, 1949; M.A. (English, Drama), Univ. of Washington (Seattle), 1953; Diplôme de l'Institut de Phonétique, Paris, 1957; M.A. (French), U.C.L.A., 1960; on staff, Univ. of Washington, Summer 1954; East Los Angeles Coll., 1959–60; U.C.L.A., 1958—.

MME EVELYNE TEELUCKDHARRY. Licence de philosophie, 1955; Diplôme de l'École Nationale des Langues Orientales, Paris, 1953; M.A., Mount Holyoke Coll., 1960; on staff, École du Coteau, Arcueil-Cachan; Mount Holyoke Coll., 1958—; Middlebury College French School, 1959—.

MME LAURETTE VEZA. Licence d'Anglais, 1945; Diplôme d'études supérieures, 1948; Agrégation d'Anglais, 1954; on staff, Lycée Ampère et Collège des Minimes, Lyon, 1946–47; Longwood Coll., Va., 1947; Lycée de Saint-Étienne, 1949–50; Collège de Vernon, 1950–52; Lycée Carnot, Paris, 1952–57; Lycée Victor-Duruy, Paris, 1957–59; Barnard Coll., 1959–60; Dartmouth Coll., 1960—.

MRS. DENISE FORTIN WATKINS. Secondary studies in France; Baccalauréat-ès-lettres, Caen; on staff, Calvert Method School, Durham, N. C., 1954–58; Shoreham H.S., Vt., 1959—; Middlebury Coll., Spring 1961; Middlebury College French School, 1959, 61.

JAMES M. WATKINS. M.A., Middlebury Coll., 1954; Diplômes de l'École de Préparation des Professeurs de Français à l'Étranger, et de l'Institut de Phonétique, Paris, 1953; on staff, Univ. of California, Berkeley, 1953–54; Duke Univ., 1954–58; Middlebury Coll., 1958—; Director of Language Laboratory, 1958—; also, Operating Reserve of U.S. Information Agency, Voice of America, 1958; Middlebury College French School, 1959—. Articles in *French Review*.

Administrative Staff and Auxiliary Personnel

T. Kent Carr, M.A., Middlebury Coll.; Asst. in Dramatics
Miss Rita L. Couture, M.A., Middlebury Coll.; in charge of *Librairie*
Mrs. Alice M. Earl, M.A., Columbia Univ.; Asst. in Language Laboratory
Miss Jacqueline Gadoury, M.A., Middlebury Coll.; Asst. in Language Laboratory
Miss Alice F. Higgins, M.A., Middlebury Coll.; Sec'y of the French School
Mrs. Lota Curtiss Hogg, A.M., Yale Univ.; Organist and Carillonneur
Miss Simone O. Retailliau, B.A., Marymount Coll.; Sec'y to the Dean
Miss Frances Rischin, M.A., Middlebury Coll.; Asst. in Language Laboratory
A. Wayne Ross, M.A., Middlebury Coll.; Aide to the Director and Dean
Byron C. Tillotson, M.A., Middlebury Coll.; in charge of Language Laboratory
Mrs. Maryse Trapnell, Baccalauréat-ès-lettres; Sec'y to the Director

COURSES OF STUDY

1. Language

11. ADVANCED FRENCH STYLISTICS. Designed to give advanced students a finer feeling for French style, a sense for shades of expression, a mastery of certain difficulties not discussed in more elementary courses. Theoretical lessons in stylistics; advanced exercises in translation. Strictly limited to twenty students. 8:00 M. Guilloton.

12. ADVANCED COMPOSITION. For students who, having a good knowledge of French, have not yet mastered certain peculiarities of grammar and phrasing. Texts of increasing difficulty translated into French; class discussions. Sections limited to twenty students. 8:00, 9:00, 10:00, 12:00 M. Guiet, Mme Veza.

13. COMPOSITION AND ADVANCED GRAMMAR. Designed to train students in the use of correct French. Grammar is reviewed in the light of actual usage and abundant practice is provided in writing. 8:00, 10:00, 12:00
M. Cap, Mme Echardt, Mlles Grassin, Huntzbuchler.

14. INTERMEDIATE COMPOSITION AND REVIEW GRAMMAR. A thorough and systematic review of syntax and the fundamental principles of grammar, for less advanced students. (*Undergraduate credit only.*) 9:00, 11:00, 12:00
M. Cap, Mme Echardt, Mlles Grassin, Huntzbuchler.

18. (OLD FRENCH.) Omitted in 1961.

Note: A written test will be given early in all the Language Courses. According to the results of this test, students will be assigned to the proper section of the course in which they registered, or to another course in this group.

II. Phonetics and Diction

21. (LABORATORY COURSE IN EXPERIMENTAL PHONETICS.) Omitted in 1961.

22. ADVANCED PHONETICS. For students with a good knowledge of phonetics and a sufficiently correct pronunciation. Aims to teach the pronunciation accepted among cultivated French people, and to illustrate the practical application of the theory of Phonetics to its teaching. 8:00, 9:00 Mme Moussu, M. Malécot.

23. INTERMEDIATE PHONETICS. A continued study of practical phonetics, with its application to personal pronunciation. Correct formation of French sounds; sounds in isolation and combination, oral exercises and ear training.

8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
MM. MALÉCOT, WATKINS, MME SAINT-LÉON.

24. ELEMENTARY PHONETICS. A scientific approach to French pronunciation. Methodical comparison of English and French sounds. For students who never studied phonetics, or never attacked the problem of their pronunciation in a scientific manner. (*Undergraduate credit only.*) 8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00.
M. MALÉCOT, MMES SAINT-LÉON, WATKINS.

25. DICTION, INTONATION, ELOCUTION. Intended to complete the work done in phonetics. Aims to impart, not an artificial pronunciation, but the expressive and musical shading for French diction, used in ordinary conversation as well as in public reading or speaking. *Previous training in Phonetics required.* 9:00, 10:00 MME MOUSSU.

NOTES: 1. In all Phonetics and Diction classes, placement tests will be given at the beginning, and each section will be limited to fifteen students.

2. In all Phonetics and Diction classes, intensive audio-oral training is provided, and all students are required to make regular use of the facilities of the *Language Laboratory.*

III. Methods and Professional Training

DEMONSTRATION CLASS. In cooperation with the Public and Parochial Elementary Schools authorities, a class of elementary school children, beginners in French, will be organized. The class will be taught by the professor of Course 32, with the occasional assistance of others, and will serve for the concrete illustration of ideas discussed in that course. All members of the summer session are invited to attend as observers. *No academic credit will be allowed for attendance.* 9:00-9:30 M. BUTEAU.

31. THE TEACHING OF FRENCH IN THE HIGH SCHOOL. Omitted in 1961.

32. THE TEACHING OF FRENCH AT THE ELEMENTARY AND SECONDARY LEVELS. Foreign languages in the Elementary School: aims, principles, methods, and organizational problems. Projecting the elementary program through the Junior and Senior High School: continuous growth in language, the written skills, the textbooks, evaluation of various methods and approaches.

9:30–10:00 daily, and 2:15–3:15, three times per week M. BUTEAU.

33. THE USE OF 'REALIA' IN THE TEACHING OF FRENCH AT THE SECONDARY LEVEL. Correlation of the teaching of French with other vital subjects such as the history of French civilization, literature, sciences, art, and music. The creation of a French atmosphere, putting audio-oral practices to work, stimulation of student and parent interest. The organization of a successful *Cercle français*; techniques, research and utilization of suitable material: songs, games, dramatizations, exhibits, films, etc. Typical programs worked out in full. 10:00 MISS CRANDALL.

NOTE: All the students of the School, whether or not directly interested in teaching, have access to the facilities of the *Realia Museum*, and are urged to consult MISS CRANDALL, in charge of the Museum, about special problems and needs. (See page 19.)

34. AUDIO-VISUAL MEDIA AND LANGUAGE LABORATORY METHODS. Intended: 1) to acquaint the student with the various technical aids of the language laboratory and their manipulation; 2) to assess their potentialities and limitations; and 3) to discuss their application to the diverse aspects and levels of language teaching.

Lecture sections limited to twenty-five students. Practice groups of five students each, for a *required one-hour of individual workshop drill weekly.* 10:00, 12:00 M. WATKINS.
Practice groups, 2:15, 3:15 LABORATORY ASSISTANTS.

NOTE: All the students of the School, especially teachers or students interested in teaching, are invited to avail themselves of the *Consultation Service* offered, through individual appointments, by Professor WATKINS, Director of the Language Laboratory, in his office at Hillcrest 27.

IV. Literature and Civilization

41. THE DEVELOPMENT OF FRENCH THOUGHT FROM THE EIGHTEENTH CENTURY TO TODAY. The course will especially attempt to show that the problems posed to the contemporary French conscience were first posed in the eighteenth century and that we are but the direct heirs to that century's conceptions of life and civilization. It will thus first analyze the ideas of "happiness," "liberty," "equality," and the like, in the works of **Montesquieu, Voltaire, Rousseau,** and **Diderot.** It will then unfold what may be termed the "drama" of modern upheaval, the broadening of Romantic humanism with **Hugo** and **Michelet,** the appearance and growth of pessimism and anxiety in **Baudelaire** and **Renan.** Finally it will assess contemporary literature mostly to find in it the imprint of that "tragic humanism" which may be said to constitute the core of French thought over the last three hundred years. 11:00 M. GUÉHENNO.

44. FRENCH CIVILIZATION IN A CHANGING WORLD. The geographical, historical, economic, social, and cultural factors that make an understanding of France and its civilization possible will be studied in the light of the problems which France has to meet, faced as she is with the challenge of a fast changing world. 9:00 M. BOURCIER.

46. CONTEMPORARY FRENCH THEATRE. The principal aspects of dramatic activity in France from 1900 to the present. *Théâtres du boulevard, Théâtres subventionnés, Scènes d'avant-garde.* Plays representative of present tendencies will be studied through outside readings, class discussions, and written reports. 10:00 M. COINDREAU.

48. INTRODUCTION TO MODERN FRENCH POETRY. A study of the evolution of French poetry from **Baudelaire** to **St. John Perse,** with special emphasis on *Symbolism* and *Surrealism.* 12:00 MLLE BONNET.

55. FROM MONTAIGNE TO LA BRUYÈRE: A CENTURY OF PROBING INTO MAN'S NATURE. A guided analysis of the major authors, from the end of the 16th to the end of the 17th centuries—**Montaigne, St. François de Sales, Descartes, Pascal, La Rochefoucauld, Mme de La Fayette, Bossuet,** and **La Bruyère**—who, while studying 'Man' from many vantage points and with diverse results, through their essays, discourses, novels, sermons, maxims and portraits, came up with deep and lasting insights into the moral and spiritual nature of man. Lectures, readings, class discussions.
10:00 M. DENKINGER.

57. THE THEATRE OF THE SEVENTEENTH CENTURY. The masterpieces of **Corneille, Molière** and **Racine** will be read, listened to with the help of recordings, and discussed. The evolution of the theater, stagecraft, the lives of the actors, minor authors, literary debates centering around the theater, will also be examined. Lectures, readings, listening sessions, and class discussions. 12:00 M. DENKINGER.

58. THE RENAISSANCE AND ITS GREAT WRITERS. An analysis of the Renaissance as it expressed itself in the works of the leading authors of France in the sixteenth century. A careful study of the writings and ideas of **Rabelais, Ronsard, du Bellay, d'Aubigné,** and **Montaigne.** 9:00 M. COINDREAU.

59. LIFE AND LITERATURE OF THE MIDDLE AGES. The civilization and literature of medieval France up to the beginning of the Renaissance. After an introduction dealing with the general spirit and the art of the period, the various literary productions of that age will be studied in modern French versions. 9:00 MLLE BRUEL.

63. EXPLICATIONS DE TEXTES. Reading and interpretation of French texts, according to a method extensively used in French schools. Demonstrations and criticisms by the instructor, preparation and oral practice by the students. The texts studied will be taken from the period of French *Romanticism* (1800–1850). 8:00 MLLE BRUEL.

NOTE. All students, especially doctorate candidates, who are working on a problem of literary research or any other academic project, should not fail to profit by the individual guidance offered by the school staff. Personal interviews and consultations will be arranged with members of the staff who specialize in the same field.

V. Oral Practice

71. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. Carefully screened sections, limited to ten students; Intensive training in oral practice, and self-expression. A detailed program for each hour; prepared discussion on assigned subjects, with definite vocabulary preparation and the building of discussion skills. (*Required for the Master's degree.*) 9:00, 10:00 MLLE BONNET, MME GUÉHENNO.

72. PATTERNS OF CONVERSATIONAL FRENCH. A systematic course, on the graduate level, designed to help students acquire the habit-forming processes and spontaneous assimilation of spoken language construction patterns and speech automatisms, which will make possible a greater ability toward self-expression. Selected groups, limited to ten students. 9:00, 10:00, 12:00
MMES DELOBEL-BRIMMER, TEELUCKDHARRY.

75. CONVERSATION AND VOCABULARY. A systematic course, based on a *daily two-hour plan*, for students who understand French readily but need to gain confidence and efficiency in speaking. The students will: 1. attend a required general meeting, for a thorough study of the topics and materials to be used the next day in the practice sections; 2. in these sections, carry on actual conversation on the topics and with the material presented on the preceding day. (*Undergraduate credit only.*)
General meeting at 8:00 M. MICHEL GUILLOTON.
Sections: 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
M. MICHEL GUILLOTON, MLLE GONTIER, MMES MÉLAT, ORANGERS.

76. ELEMENTS OF ORAL PRACTICE. A systematic course, based on the audio-oral method, for students unaccustomed to hearing or speaking French. The students will: 1. listen to specially-made recordings presenting materials to be used in their oral practice, the next day; 2. converse, in small sections, on the topics and with the material suggested to them on the preceding day. (*Undergraduate credit only.*)
General meeting at 2:15 MLLE AZIBERT AND ASSISTANTS.
Sections, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00 MLLES AZIBERT, NOËL.

NOTE: Enrollment in all Oral Practice courses is on a tentative basis. At the end of the first week, students will be assigned to the proper course, according to their ability.

CURRICULUM REGULATIONS

Credits Two credits are allowed for each course, unless otherwise indicated. All courses carry graduate credit, except 14 (Intermediate Composition), 24 (Elementary Phonetics),

75 (Conversation and Vocabulary), and 76 (Elements of Oral Practice). All courses carry undergraduate credit. Courses 11 (Stylistics) and 12 (Advanced Composition) may with the consent of the Dean be taken a second summer for credit, since the material of the courses is varied each year.

Requirements for Degrees Candidates for the Master's degree must pass, before completion of their work, one advanced course at least in each of the following fields: Language (Course 12, or 11), Phonetics (23 or 22), Methods (31, 32, or 34), Civilization (44, or any other civilization course in Group IV), and Oral Practice (71), and earn not less than 6 credits in advanced courses in Literature. Students who transfer credits for equivalent courses taken elsewhere may request release from the corresponding requirements. A special leaflet, sent on request, gives the rules governing the degree of Master of Arts in French. (For the D.M.L., see page 6.)

LIFE IN THE SCHOOL

Use of French *No student will be admitted unless he is able and willing to use only French at all times, during the seven weeks of the session. Each student, when enrolled, will sign a formal statement, pledging his word of honor to observe this rule. The School reserves the right to refuse admission, at the opening of the session, to any student who fails to satisfy this basic requirement, and to dismiss, at any time, students who wilfully break the rule.* (See page 4).

A 'General Information' leaflet, sent on request, will give all the details of procedure for admission.

Consultations The office of the Director is in East Forest Hall; that of the Dean is in Le Château. The entire staff of the School is at the disposal of all students for counselling, at regular consultation hours announced early in the session, or by appointment.

Books The collections of French books, in the College Library and the Château contain over 12,000 volumes dealing with all phases of French study—language, literature, history, civilization, art, and teaching methods.

General supplies, dictionaries and textbooks published in this country can be purchased at the College Bookstore, in Proctor Hall. *La Librairie française*, in Carr Hall, attempts to reproduce a bookshop in France, handling French classics and reference works, but specializing in contemporary novels, poetry, drama, and non-fiction.

Realia Museum A unique collection of illustrative material—provincial costumes, models of regional houses and furniture, dolls, Guignol accessories, children's books, magazines, games, posters, postcards and photographs, also extensive files of other suggestions, and appropriate addresses—is on display, and may be consulted during regular daily hours.

Language Laboratory and Phonetics Center Available to all students is this modern center for the integrated use of scientific methods and equip-

ment in *all phases* of language learning. Consisting of all kinds of electronic apparatus, installed in individual listening-and-recording rooms, and a large collection of recordings on tapes, it is open during regular hours, with trained assistants in charge, and consultations are arranged with members of the staff for individual coaching and correction of recordings.

Other Equipment In addition, the School is well supplied with all types of diversified equipment—maps, charts, film strips and slides on French geography, history and art. Movies of an instructional nature are shown and discussed. Extensive use is made of mimeographed or lithographed material, each class being supplied with outlines, bibliographies, and exercises, free or at nominal cost.

Planned Activities The organized activities of the School are designed to make the life of the students as enjoyable and as profitable as possible:

Formal *lectures*, or informal "causeries," are occasionally presented by the Director, other professors, or visiting guest lecturers.

A weekly "*Gazette*" is published by the School, giving advance notice of all interesting events, information about job openings, etc.

Every Sunday morning, the College Chapel is taken over by the French School for an hour of instrumental and vocal music, and readings from spiritual or philosophical writings. *The French School Choir* of one hundred voices is a celebrated feature.

In cooperation with the other Language Schools, the French School also presents *foreign moving pictures*, on Wednesday afternoons and evenings, and chamber music or vocal *concerts* by guest artists, on Sunday evenings.

Picnics, community sings, sports, and a picturesque buffet lawn-supper afford occasions for continued association with the faculty and easy, spontaneous, use of the language.

Above all, the School is able to offer five *dramatic presentations* during the summer, usually on Friday nights. Carefully prepared, with painstaking attention to scenery, lighting, costuming, and staging, they always attract a large and appreciative audience, provide relaxation, and acquaint the teacher-students with simple, yet effective, plays that can be duplicated in their own schools without undue effort.

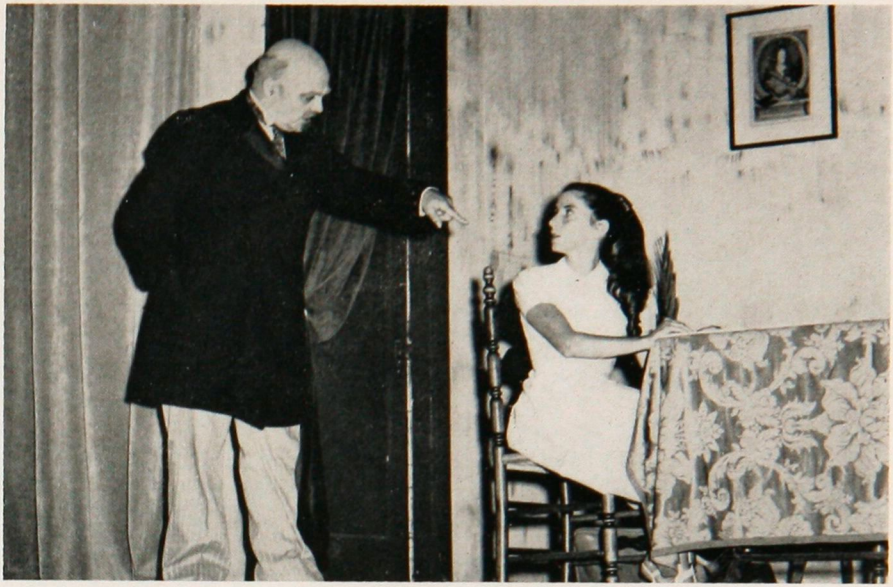
Dormitories The main dormitories of the French School are Le Château, Forest Hall, and Battell North, Center and South.

The identifying feature of the French School, and a cherished landmark of the campus, *le Château* was inspired by the Pavillon Henri IV of the palace of Fontainebleau. It contains two salons, two classrooms, a library, and the offices of the Dean.

In *Forest Hall*, one of the finest dormitories on the campus, all rooms are single. In addition to beautiful reception and dining rooms, it contains the offices of the Director.

Battell North, Center and South, on the approach to the Château, are built in a modified Georgian style, with pleasant rooms of modern design.

Dining Halls In the three dining halls of the School, the students gather at small tables, with a member of the staff presiding. Students and staff



Le Professeur: . . . le français, le sarde ou sardanapale, . . .
(Eugene Ionesco's *La Leçon*, as staged, last year, by the French School)

members rotate according to a prearranged schedule, enabling all to get better acquainted.

Scholarships Each summer, a certain number of scholarships, covering part or all of the *tuition* fee, are awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Grateful acknowledgement is made of the following special scholarships, included in the total number of available scholarships, and made possible through the generosity of friends of the School:

Two *James Richardson Scholarships*, by Mrs. James Richardson of Providence, R. I.;

The *Stella Christie Scholarship*, by Mrs. C. C. Conover of Kansas City;

Several scholarships, by anonymous donors;

An unspecified number of scholarships, by the French Government;

A *Mlle Léa Binand Scholarship*, established by Mrs. Robert Christie, of Montclair, N. J., in honor of a member of long standing of the French School and the Middlebury College French Department Faculties, to be awarded through *l'Amicale de Middlebury*;

Also, two 100 dollar and two full-tuition scholarships, by *l'Amicale de Middlebury*:
the *Edith Parker Scholarship*, in memory of a friend of long standing of the French School, one of the founders of *L'Amicale*; and

the *John D. Brennan Scholarship*, in memory of one of the first members of *L'Amicale*, a French School graduate, prematurely deceased in a promising teaching career.

Self-Help The only other way in which a student may assist in defraying his expenses is by waiting on table in the French dining halls, or by helping

with kitchen work. Remuneration may vary, depending on the type of work done, but will, in any case, cover the expense of board.

Scholarship and Self-Help Applications Application blanks for either form of financial aid may be obtained from the Dean's Office. They must be filed before **April 10th** in order to be considered for the first listing of awards. Announcement of awards is made about **May 1st.**

Graduate School in France Middlebury College also operates a Graduate School of French in France. A selected group of graduate students spend the academic year enrolled at the University of Paris, working under the supervision of a resident representative of Middlebury College. The Middlebury Master of Arts degree is awarded to those who successfully complete an approved program of studies. See the inside back cover of this bulletin.

Placement Service The French School maintains an active file of offers of teaching positions. This service is available to students without charge.

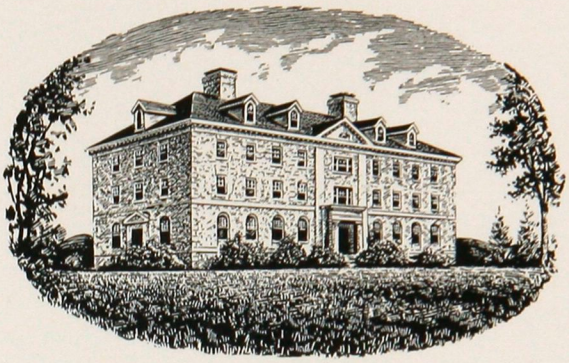
Amicale de Middlebury This Association of Alumni, Professors, Students, and Friends, of the French School is destined to maintain the spirit of fellowship and comradeship among all those who have been associated with the School, or who approve of its aims; and to promote activities designed to further those aims. Particulars will be sent on request.

Correspondence Correspondence concerning admission to the school, courses, credits, degrees, scholarships, self-help and the 'Amicale' should be addressed to the *Dean of the French Summer School, Le Château, Middlebury, Vt.*

Correspondence concerning rooms, fees and other general information should be addressed to the *Secretary of the Language Schools, Middlebury College, Middlebury, Vt.*

Deutsche Schule

(From June 30 to August 17)



The Middlebury German School, which will hold its thirty-fourth session this summer, is the forerunner of all the Middlebury Language Schools. It was founded in 1915 by Professor Marian P. Whitney, and Professor Lillian L. Stroebe, both of Vassar College. Dr. Stroebe was its Director until 1917. When the School reopened in the summer of 1931, Professor Ernst Feise of the Johns Hopkins University was appointed its Director, and the School was located in the village of Bristol. Upon the retirement of Dr. Feise in 1948, Dr. Werner Neuse, who had been Dean of the School since 1932, was appointed Director. The School returned to the Middlebury Campus in 1951, where it was begun forty-six years ago.

A prominent scholar will again come direct from Germany to join the German School Faculty. We are happy to announce the appointment of **Professor Dr. F. W. Wentzlaff-Eggebert** as *Visiting Professor* for 1961. Thanks to the generous collaboration of the Kulturabteilung of the Foreign Office of the Federal Republic of Germany, the School will enjoy the presence of one of the outstanding scholars in the field of German language and literature, who was instrumental in establishing the Graduate School of German in Germany at his university, the Johannes Gutenberg-Universität in Mainz, Germany. Professor Wentzlaff-Eggebert, who holds the Ordinariat for Medieval and Modern German Literature at Mainz and is the Director of its Deutsche Institut, will lecture on the Barock Literature and conduct a Seminar on the German *Lustspiel*. Mrs. Wentzlaff-Eggebert, who accompanied her husband in 1958 when he came to the German School for the first time, will also teach in the German School during the coming session.

The Staff

WERNER NEUSE, *Director.* Univ. of Berlin, 1918–23, and Giessen, 1929–30; Teachers' Coll., Columbia Univ., 1928–29; Ph.D. Giessen, 1930. Studienreferendar and Studienassessor at various schools in Berlin, 1923–27. Studienrat, Berlin-Neukölln, 1930; Univ. of Wisconsin, Instr. in German, 1927–28, 1930–31. New York Univ., Instr.,

WERNER NEUSE
Director

F. W. WENTZLAFF-EGGEBERT
Visiting Professor

1931–32. President of the American Association of Teachers of German, 1952–55. Editor-in-Chief, "The German Quarterly," 1957—. Recipient of Goethe Medal in Silver, Goethe Institut, München, 1957, and of Merit Cross First Class, Federal Republic of Germany, 1957. Middlebury Coll., Assoc. Prof., 1932–42, Prof., 1942—.

Studienleiter, Middlebury College Graduate School of German in Germany, first sem., 1959–60; Middlebury College German School, 1931; Dean, 1932–48; Director, since 1949.

Publications: Friedrich Schnack, *Klick aus dem Spielzeugladen* (ed.), Henry Holt & Co., 1935; *Wege zur deutschen Kultur*, J. B. Lippincott Company, 1937; *Vom Bild zum Wort*, J. B. Lippincott Company, 1938, revised ed., W. W. Norton Co., 1958; *Heitere Geschichten*, W. W. Norton, 1940; revised ed., The Ronald Press Company, 1951; *Deutscher Sprachgebrauch*, American Book Company, 1952, revised ed., Holt, Rinehart & Winston, Co., 1961 (in press); *Kleines Aufsatzbuch* (with Herbert Lederer), Holt, Rinehart & Winston Co., 1961; contributor to the *Junior Encyclopedia Brittannica* and the *Columbia Dictionary of Modern European Literature*; co-editor of *Xenion*, by Ernst Feise, The Johns Hopkins Press, 1950.

FRIEDRICH WILHELM WENTZLAFF-EGGEBERT, *Visiting Professor.* Universities of München and Berlin, 1926–31; Ph.D. Berlin, 1931. Assistant at the German Academy of Sciences, 1932; research fellow, 1934; Professor, 1938. University of Strassburg, Professor and Director of the Germanistic Seminary, 1941–44; University of Tübingen, 1945; University of München, Lecturer, 1950–53; Professor of German Philology, 1953–55; University of Mainz, Professor and Director of the German Institute since 1955. Middlebury College German School, 1958.

Publications: *Das Problem des Todes in der deutschen Lyrik des 17. Jahrhunderts*, Leipzig, 1931; *Dichtung und Sprache des jungen Gryphius*, Berlin, 1936; *Andreas Gryphius, lateinische und deutsche Jugenddichtungen*, Leipzig, 1938; *Studien zur Lebenslehre Taulers*, Berlin, 1940; *Deutsche Mystik zwischen Mittelalter und Neuzeit*, Berlin, 1944; second ed. Tübingen, 1948; *Die Dichtung des Bodenseegebietes*, Lindau, 1949; *Schillers Weg zu Goethe*, Tübingen, 1949; *Kreuzzugsdichtung des Mittelalters*, Berlin, 1960; numerous other articles in German journals.

WERNER HAAS, *Assistant to the Director.* University of Graz, 1946–51; Teacher's Certificate, 1950; Ph.D. 1951. Fulbright Fellow, Springfield College, 1951–52; Hopkins Grammar School, New Haven, Conn., 1954–55; Studienassessor Gymnasium Graz, 1952–56; Assistant Professor of Social Science, Physical Education, and German, Springfield College, 1956—; Middlebury College German School, 1960. Publications: Articles in German and English in pedagogical journals.

ROBERT H. DRUMMOND. Oberlin College, 1943–44, 1946–50, 1953–54, Univ. of Mainz, Dolmetscherinstitut, 1951–52, Middlebury College German School, 1953–55; Mus.B. Oberlin, 1949, A.B. 1950, A.M. 1955; A.M. Middlebury College, 1955. Organist, Our Lady of Angels Church, Cleveland, 1948–50, 1953–54; Instructor in Music Theory, Oberlin Conservatory, 1954–59; Asst. Prof., 1960—. Compositions: *Dorian Mass for Mixed Choir*, 1949; *String Quartet in c#-minor*, 1954. Middlebury College German School, 1955–57, 59—.

HANNA ULBRICH HÄRTLE. Universities of Breslau and München, 1940–52; Ph.D. München, 1952. Secretary and Assistant, Geography and Art History Institutes, University of Göttingen, 1953–60; Music Conservatory, 1960—.

WERNER HOFFMEISTER. University of Münster, 1949–54; Brown University, 1954–55; M.A., 1958. Studienreferendar and Studienassessor at various schools in Nordrhein-Westfalen; Teaching Assistant, Brown University, 1959–60; Instructor in German, Connecticut College for Women, 1960—. Middlebury College German School, 1960—.

HERBERT LEDERER. Born and educated in Austria. A.B., Brooklyn College, 1948; A.M., University of Chicago, 1949; Ph.D., 1953. Instructor, University of Chicago, 1949–52; Assistant Professor, Wabash College, 1952–54; Assoc. Professor and Chairman of German Dept., 1954–57; Assoc. Professor, Ohio University, 1957—. Middlebury German School, 1954—. Publications: "Kasimir Ajdukiewicz, 'Syntactic Connectivity'," (transl.), U. of Chicago, 1951; *Kleines Aufsatzbuch* (with Werner Neuse), Holt, Rinehart & Winston Co., 1961; articles in American journals.

ARNO K. LEPKE. University of Greifswald, 1940–42; Marburg, 1946–47; Ph.D. 1947. Woodstock, Vt., Country School, 1948–49; Univ. of New Hampshire, Asst. Prof., 1949–54; Assoc. Prof., 1954–60; Professor of Languages and Comparative Literature, 1960–61; Prof. of German, U. of Akron, 1961—; Chairman, Univ. of N. H. NDEA Institute for Teachers of Elementary German, 1960. Middlebury College German School, 1953. Publications: Articles in various journals.

EARLE STANLEY RANDALL. Harvard University, A. B. 1933; Phi Beta Kappa; A. M. 1934; Ph.D. 1940; Middlebury College Spanish School, 1934; Italian School, 1935; German School, 1940, 1948; Univ. of Innsbruck summers 1952, 1958; Fulbright Grantee, The Hague, Netherlands, 1957–58. Northwestern University, Instr., 1938–42; Asst. Prof., 1942–43; U.S. Military Government in Germany, 1945–48; Rockford (Ill.) College, Lecturer in German and French, 1948; Purdue Univ., Assoc. Prof., 1948–55; Prof., 1955—. Director, Modern Language Project, Boston, 1959–61. Publications: *The Jewish Character in the French Novel, 1870-1914*, Evanston, Ill., 1941; various articles in modern language journals.

HERMANN RESKE. University of Frankfurt and University Institute for Physical Education of Berlin, 1933–35; University of Toronto, 1952–57; M.A., 1957; Ph.D., 1960. Assistant Professor of German, Heidelberg College, 1958–60; Augustana College, 1960—.

MARION SONNENFELD. Born in Germany; Swarthmore College, B.A., 1950;

German School Faculty—1960

Front Row (*Left to Right*)—Frau Hoffmann, Frau Kiefer, Herr Storz, Fräulein Runge, Herr Neuse, Frau Fleissner, Frau Mowry.

Back Row—Herr Haas, Herr Drummond, Herr Sander, Herr Tiller, Herr Norbert, Herr Remak, Herr Lederer, Herr Hoffmeister, Herr Brandt, Herr Malecha.

Yale University, M.A., 1951; Ph.D., 1956. Smith College, Instructor in German, 1954–59; Asst. Prof., 1959—. Articles on German literary topics in several journals.

HELEN C. SORMANI. Connecticut College for Women, B.A., 1956; Middlebury College German School, M.A., 1957; University of Freiburg, 1957–58. Teacher of German, Massapequa H.S., 1956–57; Walt Whitman H.S., South Huntington, N. Y., 1958—; Middlebury College German School, Demonstration Teacher, 1959; Informant, U. of N. H., NDEA Institute for Teachers of Elem. German, 1960.

MRS. WENTZLAFF-EGGEBERT. Universities of Berlin, Kiel, Greifswald. Ph.D. 1934. Assistant, Akademie der Wissenschaften, Berlin, 1934. Publication: *Gottlieb Mohnicke als Uebersetzer*, Greifswald, 1935.

Auxiliary Personnel

Elizabeth Bischoff, Book Store Manager
Louise Weishaar Kiefer, Secretary to the Director, Instructor in *Volkstanz*
Arnold Ulbrich, Assistant to the Director

THE COURSES OF STUDY

I. Literature

12. LITERATURE AND *GEISTESGESCHICHTE* OF THE BAROCK AGE (17TH CENTURY). A survey of German literature between Reformation and the Age of Enlightenment with emphasis on the philosophical and social ideas of the time.
10:00 Herr Wentzlaff-Eggebert.

21. GOETHE'S FAUST. An interpretation of both parts of the drama, with attention to its sources and genesis (Faustbuch, Puppenspiel, Urfaust, etc.) and to the life and thought of the poet. 10:00 Herr Reske.

35. NINETEENTH CENTURY FICTION. "Novellen" and stories by authors of the nineteenth century (Keller, Meyer, Storm, and others) will be read and discussed. The reading and speaking ability of the participants will be developed gradually. (Introductory literature course, not open to advanced students). 11:00 Herr Lederer.

36. MODERN DRAMA. Reading and interpretation of some of the most important dramatic works since the turn of the century, from G. Hauptmann to Dürrenmatt. The study will cover the political, social, and philosophical background of the time.
12:00 Herr Hoffmeister.

40B. THE GERMAN COMEDY. Interpretation of selected German comedies from Hans Sachs to the present (H. Sachs, Gryphius, Lessing, Goethe, Büchner, Kleist, Grillparzer, Hauptmann, Hofmannsthal, Frisch, Dürrenmatt). (Seminar course with limited enrollment; only advanced students admitted).
11:00 Herr Wentzlaff-Eggebert.

80. THOMAS MANN AND FRANZ KAFKA. An introduction into the works of two of the greatest modern German prose writers through the reading and interpretation of some of their novels and short stories. 12:00 Fräulein Sonnenfeld.

II. Civilization

44. GERMAN ART FROM BAROCK TO THE 20TH CENTURY (1600–1900). A survey of German architecture, sculpture, paintings, and graphic arts of the last three

hundred years. Special emphasis will be laid on such periods as Baroque, Classicism, Romanticism, Biedermeier, Realism, and Impressionism. 9:00 Frau Härtle.

III. Language

51. THE GERMAN LANGUAGE. (To be offered in 1962.)

55. PRACTICAL PHONETICS. A study of the sounds, rhythm and melody of spoken German with the objective of perfecting the student's pronunciation and expression. The classroom discussion will be supplemented by intensive practice in small groups on designated afternoons. All students enrolled in this course are required to make regular and constant use of the facilities of the *Language Laboratory*. 10:00 Herr Randall.

Upon enrollment, all students of the school will be required to take a pronunciation test so that remedial exercises can be suggested.

IV. Language Practice

61. ADVANCED STYLISTICS. A course specially designed and obligatory for students who plan to attend a German university. Practice in writing seminar papers, taking class-room notes, and obtaining stylistic flexibility in the use of written German. (Attendance restricted to advanced students). 8:00 Herr Neuse.

62. ADVANCED COMPOSITION. A systematic study of style, shades of meaning, adequacy of expression. A thorough knowledge of German grammar is prerequisite for this course. 8:00, 10:00 Herr Reske, Fräulein Sonnenfeld.

65. COMPOSITION AND GRAMMAR REVIEW. A systematic review of German grammar and syntax. Compositions of gradually increasing difficulty, proceeding from concrete observations to theoretical and abstract discussion.
8:00, 9:00 Herr Lederer, Herr Lepke.

66. GRAMMAR. A thorough review of grammatical forms, syntax, and basic vocabulary. Daily papers and reports. (Undergraduate credit only.)
8:00, 12:00 Herr Hoffmeister, Herr Randall.

67. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. An intensive training in oral self-expression, in small groups. There will be a detailed program for each hour on specially assigned subjects. (Required for the Master's degree.)
8:00, 11:00, 12:00 Herr Haas, Lehrkörper.

69. INTERMEDIATE ORAL PRACTICE. For students who can show a fair knowledge of the spoken language but still need more fluency and accuracy of expression.
8:00, 9:00, 12:00 Frau Wentzlaff-Eggebert, Lehrkörper.

70. ORAL PRACTICE. A systematic course in oral self-expression, stressing enunciation and intonation. Prepared and extemporaneous talks, dialogues, and group discussions. (Undergraduate credit only.) 9:00, 10:00, 11:00, 12:00.
Herr Drummond, Lehrkörper.

Note: A written and oral test will be given for all new students on the Saturday preceding the opening of classes in order to determine the proper course level to which each student should be assigned.

V. The Teaching of German

71. METHODS OF TEACHING. A critical study and analysis of the current methods of modern language teaching on all levels from grade school to college. Emphasis will be laid on the practical approach to teaching and the use of such audio-visual aids as records, tape recorders, films, and other modern equipment. There will be critical discussions of textbooks as well as practice teaching. The course is planned for prospective teachers or teachers of German in Graded Schools, High Schools, and Colleges. Observation of demonstration class is part of the course.

9:00 HERR LEPKE, FRÄULEIN SORMANI.

Credits

Two credits will be allowed for all courses meeting five hours a week. All courses count toward the baccalaureate degree and all except 66 and 70 count toward the Master's degree.

Tentative Schedule

8:00 Adv. Styl.	Adv.Comp.I	Comp.&Rev.I,II	Grammar I	Int.Or.Pr. I
9:00 Art	Methods	Comp.&Rev.III	Oral Pr. I	Int. Or. Pr. II
10:00 Barock	Faust	Phonetics	Adv.Comp.II	Oral Pr. II, III
11:00 Seminar	Fiction	Adv.Or.Pr.	Int.Or. Pr. III	Oral Pr. IV
12:00 Kafka/Mann	Mod. Drama	Grammar II	Adv.Or.Pr.III	Oral Pr. V

Required Courses

Required courses for the Master's degree:

1. Two Civilization Courses (41, 42, or 43).
2. The German Language (51).
3. Phonetics (55).
4. Methods of Teaching (71).
5. Advanced Composition (61).
6. Advanced Oral Practice (70).
7. At least 8 credits in German Literature at the Middlebury German School, including a survey course (preferably 13 or 15) and one seminar course.

Students who plan to attend the Graduate School of German in Germany are expected to take one seminar or other special course, a course in phonetics or language, and the advanced stylistics course, during the summer preceding the year abroad.

Study Plan

The following list of courses, covering the next four years but subject to change, is offered to facilitate the selection of studies especially for students working toward a degree.

A. LITERATURE

SURVEY COURSES

11. Early Literature (1963)
12. Barock (1961)
13. The Classical Period (1962)
14. The Romantic Period (1965)
15. Nineteenth Century (1962)
16. 20th Century Lit. (1963)

DETAILED STUDIES

20. Special Investigation (yearly)
21. Goethe's *Faust* (1961)
22. Goethe's Novels
23. Goethe's Lyrics
24. Lessing, Herder
25. Schiller
31. Kleist, Grillparzer, Hebbel

34. 19th Century Lyric Poetry
35. 19th Century Fiction
36. Modern Drama (1961)
37. Modern Fiction
37B. Arthur Schnitzler
38. Modern Lyrics

SEMINARS

36A. Gerhart Hauptmann
37A. Thomas Mann
38A. Rainer Maria Rilke

B. CIVILIZATION

41. Germany History (1963)
42. German Folklore (1962)
43. German Art (1961)

C. LANGUAGE

51. The German Language (1962)
55. Phonetics

D. LANGUAGE PRACTICE

61. Advanced Stylistics
62. Advanced Composition
65. Composition and Grammar Review
66. Grammar
67. Advanced Oral Practice
69. Intermediate Oral Practice
70. Oral Practice

E. THE TEACHING OF GERMAN

71. Methods of Teaching (1961)

LIFE IN THE SCHOOL

The Aims The school is primarily designed for advanced students who, possessing a fair speaking and reading knowledge of German, wish to perfect their ability to use it, and desire to deepen and broaden their acquaintance with German literature as well as with its cultural background and the soil on which it has grown. A limited number of undergraduates who are strongly recommended by their instructors may be admitted.

Admission See page 4. Since the success of the school and the benefit derived from attending it depend on the creation of an atmosphere of intimate group consciousness and the carrying out of a carefully planned program of six weeks, participation in all official activities of the school, such as lectures, after-dinner gatherings, and singing is obligatory. *Students not wishing to participate in the social life of the school can be accepted only in very rare cases with the consent of the Director and after an examination in which they have proved their excellence in handling the language. They are, however, expected to take part in the daily singing and to attend extracurricular lectures and programs.*

Accommodations The School's headquarters, dormitory for women, and Social Hall is in Pearsons Hall, the same building in which forty-six years ago the first German School was opened. Faculty and students dine together in Gifford Hall, rotating at tables according to a fixed schedule so that all may get better acquainted. After the weekday noon meal, German songs are sung in the Lounge in Willard Hall. The historic Painter and Starr Halls on the main campus will be the School's dormitories for 1961.

Lectures and Plays Beside a number of scheduled lectures, there will be readings, games, plays, and dancing after dinner on a regular schedule.

German Folkdancing on Pearsons Hall Lawn

"Literarische Sonntagsandachten," not conflicting with local church services, will be held every Sunday morning.

Recreation and Sports On the first two Saturdays, the school organizes trips or hikes into the near-by Green Mountains or to lakes in the Champlain Valley. Faculty members regularly participate in these outings, and students will enjoy this period of week-end relaxation during which the foreign language is used in an atmosphere different from that of the classroom. On Tuesday evenings all students are urged to join in the folk dances which are taught on the lawn at the foot of Pearsons.

Bookstore At the Bücherstube in Pearsons Hall books used in the courses may be purchased; also other books imported directly from Germany will be offered for sale at moderate prices.

Opportunities for Service All waiters and waitresses in the German School dining hall must be able to speak German. Opportunity is therefore offered to a limited number of students to earn their board in return for their service in the kitchen or dining hall. Those interested should file application blanks with the Director of the School before April 15.

Scholarships The German School offers four scholarships of $100.00 each for the 1961 session. Besides these, four special scholarships are available:

The *Martin Sommerfeld Memorial Scholarship*, established by the students and faculty in memory of Professor Sommerfeld who taught in the summer of 1939.

The O. W. *Hofmann Scholarship*, in memory of the late Mr. Hofmann by his family.

The *Arno Schirokauer Memorial Scholarship*, established by FIDES in memory of Professor Schirokauer who formerly taught in the German School.

The *Ernst Feise Scholarship*, established by FIDES in honor of Professor Feise who was the Director of the School from 1931 to 1948.

These four scholarships are from $100.00 to $300.00 each. An unspecified number of scholarships by the Government of the Federal Republic of Germany are also offered. All are awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application blanks may be obtained from the Director of the German School and must be filed before April 15. The awards and the appointments will be announced by May 1.

Graduate School in Germany Middlebury College also operates a Graduate School of German in Germany. A selected group of graduate students spend the academic year enrolled at the University of Mainz, working under the supervision of a resident representative of Middlebury College. The Middlebury Master of Arts degree is awarded to those who successfully complete an approved program of studies. See the inside back cover of this bulletin.

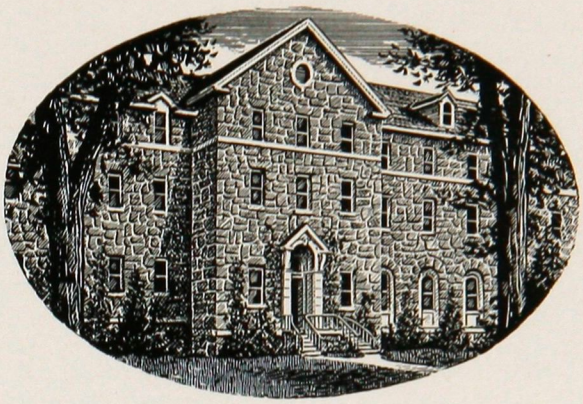
FIDES Former students, faculty, and friends of the German School have formed a Vereinigung der Freunde der Deutschen Schule (FIDES) whose aim is to keep all friends of the school informed about its activities, and to preserve and promote the spirit of *Verbundenheit* between them. All members are cordially welcomed to visit the school during the summer.

Address Correspondence concerning courses, credits, degrees, and admission to the School, should be addressed to Prof. Werner Neuse, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Correspondence concerning rooms, fees, and other general information should be addressed to Secretary of the Language Schools, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Scuola Italiana

(From June 30 to August 17)



The Italian School of Middlebury College was founded in 1932 by Dr. Gabriella Bosano, Professor Emeritus of Italian at Wellesley College. Dr. Camillo P. Merlino, of Boston University, was its Director for ten years, beginning with the 1938 session. Since 1947, Dr. Salvatore J. Castiglione, of the Institute of Languages and Linguistics, Georgetown University, has been the Director.

The Director is pleased to announce that Dr. Alfred Alberico and Dr. Giuliana Cavallini have been appointed to this year's faculty, and that Mrs. Pierina Castiglione, Mrs. Margherita Dinale and Mrs. Iole Magri will rejoin the faculty.

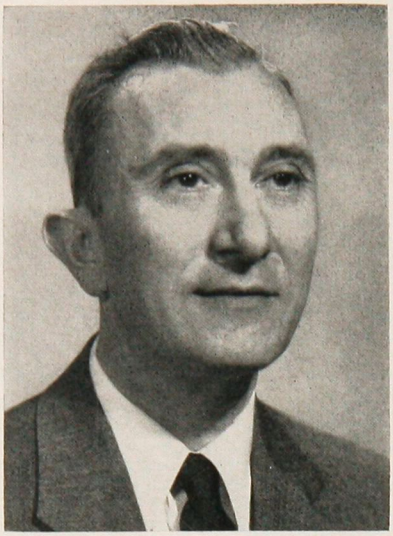
The curriculum for the 1961 session includes the following courses: *The Teaching of Italian*, *The Contemporary Italian Novel*, and *The Unification of Italy*, offered this year to mark the hundredth anniversary of Italy's unification as an independent nation.

Included among the gift scholarships that are available for the 1961 session are a number of Cesare Barbieri tuition scholarships, five scholarships offered by Dr. Nicholas Locascio, and two Italian Government Scholarships.

The ninth annual meeting of the Italian School Alumni and Friends Association will be held in Middlebury, July 14–16.

The Staff

SALVATORE J. CASTIGLIONE, *Director.* A.B., Yale Univ., 1932; Ph.D., 1939; Italian-American Exchange Fellow, Univ. of Florence, 1934–35; Fulbright Grantee, Florence, Italy, 1950–51; Yale Univ., 1938–43; 1944–47; Asst. Prof., 1947–50; Instr. in Italian language and area, A.S.T.P., Rutgers Univ., 1943–44; Assoc. Prof. of Italian, Institute of Languages and Linguistics, School of Foreign Service, Georgetown Univ., 1951–60; Professor, 1960—; Acting Director, 1959–60; President of the American Association of Teachers of Italian, 1956; Middlebury Italian School, 1937–39, 1946;



SALVATORE J. CASTIGLIONE
Director

Dir. since 1948; Director of Studies, Middlebury College Graduate School of Italian in Italy, 1960–61. Author of articles and reviews in *Books Abroad*, *Italica* and the *Bulletin* of the N.E.M.L.A. Translator of: Benedetto Croce, *Politics and Morals* (Philosophical Library, 1945); selections from Emilio Cecchi, in *Adam*, in the *Briarcliff Quarterly* and *Cronos*.

ALFRED F. ALBERICO. A.B., Colorado State College, 1947; studied at Ca' Foscari, Venice, Italy and at the University of Bologna 1948–49; M.A., Middlebury College Italian School, 1953; Ph.D., Yale University, 1958; Teaching experience: High School, Fleming, Colorado, 1947–48; St. John's Military Academy, Salina, Kansas, 1950–51; Dependents' High School, Naples, Italy, 1952–54; Colorado State College, 1951–52, 1956–58; University of Colorado, 1958–59; Director, Modern Language House, Summer 1959, Boulder, Colorado; San Francisco State College, 1959—. Contributor of articles and reviews to several professional journals.

SIGNORA PIERINA BORRANI CASTIGLIONE. Dottore in Lettere, Univ. of Florence, 1930; Diploma di Perfezionamento in Letteratura Italiana, Univ. of Florence, 1931; Diploma di Abilitazione all'insegnamento della Lingua e Letteratura Italiana e della Storia, Rome, 1933; M.A. (American History), Smith Coll., 1936; Instr. in Italian, Wellesley Coll., 1936–40; Instr. in Italian, Albertus Magnus Coll., 1945–50; Assistant Professor of Italian, Mt. Holyoke College, 1954–55; Lecturer in Italian, Smith College, 1958–59; Lecturer in Italian, Institute of Languages and Linguistics, Edmund A. Walsh School of Foreign Service, Georgetown Univ., 1959–60; Middlebury Italian School, 1939, 46, 50—. Author of *Italian Phonetics, Diction and Intonation* (S. F. Vanni, 1957); editor of *Il Giornalino*, 1958—.

SIGNORINA GIULIANA CAVALLINI. Dottore in Lettere, University of Rome, 1945; Certificate of Proficiency in English, Cambridge University, 1934; Diploma di Abilitazione all'insegnamento dell'inglese, 1949; Teaching experience: Istituto Universitario Pareggiato di Magistero Maria SS. Assunta, Rome, 1945–47, 1949–50, 1959–

60; Liceo Classico, Rome, 1947–48; Preside, Training school for teachers, Rome, 1954–55, 1957–58; Fulbright Lecturer in Italian, Albertus Magnus College, 1960–61. Author of *I Fioretti del beato Martino* (Edizioni Cateriniane, Rome, 1957), articles and translations in literary publications.

SIGNORA MARGHERITA SILVI DINALE. Dottore in Lettere, University of Florence, 1949; Assistant Editor of *Fortuna*, Rome, 1950–52; Instructor in Italian, Smith College, 1954–58; Director of the Smith College Junior Year in Italy, 1956–57; Lecturer in Italian Literature, Wellesley College, 1959; Visiting Research Scholar, Radcliffe College, 1959–60; Lecturer in Italian Literature, Boston University, 1961; Middlebury College Italian Summer School, 1958, 1959, 1961. Contributor to *Il Mondo*; reviewer for *Books Abroad*.

SIGNORA IOLE FIORILLO MAGRI. Dottore in Lingue e Letterature Moderne, Università Cattolica di Milano, 1947; Fulbright and Mount Holyoke Scholarships, 1953–55; M.A. (English Literature), Mount Holyoke College, 1955; Assistant in Italian, Mount Holyoke College, 1953–55; Instructor in Italian, University of Massachusetts, 1955–56; Lecturer in Italian, Mount Holyoke College, 1959—; Middlebury College Italian Summer School, 1954, 1961.

THE COURSES OF STUDY

I. Language

1. INTERMEDIATE GRAMMAR AND COMPOSITION. A thorough review of the structure of the language; vocabulary building; written and oral practice, including free composition; reading comprehension; accurate translation. This course is intended for students who have a good elementary knowledge of Italian; it aims to impart a reasonable degree of proficiency in the various aspects of the language. 9:00 SIGNORA MAGRI.

2. ADVANCED GRAMMAR AND COMPOSITION. An *advanced* course for students possessing a good knowledge of Italian. It will consist of translations from English to Italian of texts of increasing difficulty, and practice in original composition. Frequent reference will be made to grammar and syntax in the systematic study of idioms. 9:00 SIGNOR ALBERICO.

3. ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. Daily training in current Italian, designed to help the student gain assurance in self-expression in the language. Word study, oral reports on specific topics, and a systematic building up of the conversational vocabulary will be based on assigned topics. Use will be made of the tape recording facilities of the Language Laboratory. 8:00 SIGNORA CASTIGLIONE.

4. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. Intensive training in oral practice, public speaking and self-expression. A detailed program arranged for each hour; prepared discussion on assigned subjects, with definite vocabulary preparation; short debates, oral reports, oral criticism of books and articles. 8:00 SIGNORA MAGRI.

5. PHONETICS. A practical study of Italian phonetics, based on the reading aloud of carefully chosen prose and poetry selections; emphasis not only on the correct pronunciation of Italian sounds, but also on the proper intonation of spoken Italian; classroom work will be integrated by extensive use of records and tape recordings. 10:00 SIGNORA CASTIGLIONE.

6. STYLISTICS. This course is designed to meet, through carefully planned exercises, the needs of those who have already acquired general proficiency in the language. It

The Italian School, 1960

aims to develop natural fluency, both in writing and speaking, through emphasizing the difference between what is merely correct and what is Italian.

9:00 SIGNORA DINALE.

II. Methods of Teaching

10. THE TEACHING OF ITALIAN. Discussion of methods and problems; examination of audio-visual aids and other materials available for the teaching of Italian; evaluation of textbooks; assembling of material for the teacher's use in the classroom; development of an experimental course in Italian. 12:00

III. Literature and Culture

11. GENERAL VIEW OF ITALIAN CIVILIZATION. I. (Eleventh through Fifteenth Centuries.) The major contributions of Italian genius to the Western world in literature and in the arts will be considered against the historical background of the Middle Ages and the Early Renaissance. 11:00 SIGNORINA CAVALLINI.

12. GENERAL VIEW OF ITALIAN CIVILIZATION. II. (To be offered in 1962.) (Sixteenth through Eighteenth Centuries.)

13. ITALIAN PROSE MASTERPIECES. This course is designed to acquaint the student with the most important prose writers of Italian literature, from Dante to modern times. Readings, discussions, reports. 12:00 SIGNORA DINALE.

14. DANTE AND HIS TIMES (THE *INFERNO*). In the course of three summers the *Divina Commedia* is read and analyzed in the light of the literary, political and religious ideals of the Middle Ages. In 1961 the *Inferno* will be the object of special study. This course may be taken for credit in three successive summers.

8:00 SIGNOR CASTIGLIONE.

15. SURVEY OF POETRY. (To be offered in 1962.)

16. THE UNIFICATION OF ITALY. A study of the Romantic Movement in Italy and its connection with the aspirations to national independence and unity.

10:00 SIGNORINA CAVALLINI.

17. THE CONTEMPORARY ITALIAN NOVEL. Representative works of leading prose writers of the twentieth century will be studied through outside readings, class discussions and reports. 11:00 SIGNOR ALBERICO.

19. RESEARCH. All students, especially candidates for the doctorate who are working on a problem of research, are invited to profit by the individual guidance offered by the school staff. Consultations will be arranged through the Director. Such assistance is gladly offered, and students are urged to take advantage of it.

SIGNOR CASTIGLIONE AND STAFF.

Credits Two credits or semester hours are allowed for each course, and all courses count toward the Master's degree. (See also page 5.) Course 2 (Adv. Grammar and Comp.) and Course 6 (Stylistics) may be taken twice for credit, as the material of the course varies each year. Course 14 (Dante) may be taken three times for credit, once on the *Inferno*, once on the *Purgatorio*, and once on the *Paradiso*.

Schedule of Classes

8:00	3. Oral Practice	Signora Castiglione
	4. Advanced Oral Practice	Signora Magri
	14. Dante	Signor Castiglione
9:00	1. Intermediate Grammar	Signora Magri
	2. Advanced Composition	Signor Alberico
	6. Stylistics	Signora Dinale
10:00	5. Phonetics	Signora Castiglione
	16. Unification of Italy	Signorina Cavallini
11:00	11. Italian Civilization	Signorina Cavallini
	17. Contemporary Novel	Signor Alberico
12:00	10. Teaching of Italian	
	13. Prose Masterpieces	Signora Dinale

Use of Italian Students must sign and keep a formal pledge to use Italian exclusively for the duration of the session. The traditionally congenial atmosphere and warm spirit of cooperation at the Italian School contribute much to making the student feel that the exclusive use of Italian is both a natural and pleasant task.

Italian Dormitory Forest Hall West, one of the most attractive buildings on the Middlebury College campus, will be headquarters for the Italian School in 1961, both for dormitory and dining hall and for the School's offices. Equipped with several social rooms and surrounded by spacious lawns shaded by trees, this dormitory lends itself to the development of an atmosphere of friendly informality so conducive to "oral practice"—one of the main features of the Middlebury experience. Dr. and Mrs. Castiglione and the other faculty members will reside in Forest Hall, thus actively promoting the spirit of good fellowship in an Italian atmosphere.

The Italian Dining Room In the attractive dining hall of the Italian School, the hum of conversation is natural and spontaneous. Prompted and guided by understanding instructors who preside at each table, the students quickly overcome their linguistic shyness. In order to get better acquainted with one another and with all the instructors, students are required to rotate according to a fixed schedule.

Activities The morning hours will be given over to class work, leaving the afternoon free for recreation and study. Students and teachers will meet frequently in the evening for readings, lectures, choral assemblies, and social gatherings. All students are expected to take part in the weekly choral assembly and to attend extracurricular lectures and programs. The school picnics, informal instruction in folk dances, tennis, the popular game of "bocce," as well as hiking, afford further pleasant relaxation. Members of the Italian School are cordially invited to attend the concerts and films sponsored by the five Language Schools.

Scene from "La Favola d'Orfeo" by Agnolo Poliziano

Books A well-balanced and constantly expanding collection of Italian books, housed in the College Library, amply provides for the needs of the students. In addition, textbooks and other aids for the teaching of Italian will be available for examination. In Forest West there is also an Italian bookshop at which students will be able to purchase the texts required for class work, as well as dictionaries and a variety of books of classic and modern Italian literature.

Scholarships For the summer of 1961, a number of scholarships are available. These will be awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application should be made to the Director before April 15; awards will be announced about May 1. Grateful acknowledgement is made of the following special scholarships, made possible through the generosity of friends of the School:

The Italian Teachers Club of Hartford, Conn., Scholarship offered for the twenty-second consecutive year.

The Rochester Scholarship offered by "IL SOLCO," Italian Cultural Society of Rochester, N. Y.

The Mastrangelo Memorial Scholarship offered by friends of the late Rocco Mastrangelo for the ninth year.

A scholarship given by the Association of Alumni and Friends of the Italian School of Middlebury College.

A scholarship given by *Il Giornalino*.

A number of Cesare Barbieri tuition scholarships, made possible by a gift from the Cesare Barbieri Endowment.

Five scholarships offered by Dr. Nicholas Locascio, of New York City.

Two Italian Government Scholarships made available by the Istituto Italiano di Cultura.

Self-Help Another important way in which students may assist in defraying their expenses is by waiting on table in the Italian School dining room. All waiters and waitresses are students at the school who are able to use Italian exclusively in the dining room. The remuneration for this service is their board. Those interested should make application to Dr. Castiglione before April 15; awards will be announced about May 1.

Alumni and Friends Association Membership in the Association of Alumni and Friends of the Italian School of Middlebury College, established in 1950, is open to students, past and present, faculty members and friends of the Italian School. The aims of the Association are "to encourage and advance, culturally and materially, the Italian School," to keep its members informed of the activities of the School and its students, and to maintain the warm spirit of cordiality which the members associate with the Italian School.

Graduate School in Italy A Middlebury College Graduate School was opened at the University of Florence on October 1, 1960, under the direction of Dr. Castiglione. See the inside back cover of this bulletin.

Correspondence Correspondence concerning admission, credits, and choice of courses should be addressed to the Director of the Middlebury College Italian Summer School, Dr. Salvatore J. Castiglione, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Correspondence concerning fees, rooms, and other general information should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Institute of Soviet Studies

Conducted entirely in Russian

Director: Dr. Mischa H. Fayer

June 30 to August 17, 1961

Courses are offered in Russian by outstanding native authorities in the fields of the sciences, economics, foreign policy, government, geography, the press and propaganda techniques.

Aim To give the specialist in the above fields near native fluency in Russian and competence in the technical terminology of his specialization, not only for reading and research, but also for oral use; and to train students for diplomatic, scientific and other careers. The courses are especially valuable for specialists, scientists, and students preparing for cultural exchange.

Organization Students enrolled in the Institute enjoy all the privileges and share in all the activities of the Russian School. They are pledged to the exclusive use of Russian; they share the dormitory and dining room facilities of the School; they attend the evening lectures, concerts, plays, and all other extra-curricular activities in the Russian atmosphere.

Admission Requirements Adequate command of Russian for advanced specialized study in the language, and its exclusive use in and outside the classroom. Previous training in one or more of the above-mentioned fields.

The Staff

MISCHA HARRY FAYER, *Director.* (Curriculum vitae on page 45.)

NICHOLAS P. POLTORATZKY, *Assistant to the Director.* Russian born. Grad. Russ. Gymnaziya, Sofia, Bulgaria, 1938; Univ. of Sofia, 1938–42; Philosophisch-Theologische Hochschule, Regensburg, Germany, 1946–47; Doct. of Univ. of Paris, 1954. Editor, various journals and newspapers, 1937–46; Instr. Russ. lang., Army Lang. School, Monterey, Calif., 1955; Research Assoc., Soviet area, Inwood project on Intercultural Communication, Dept. of Psychology, Brooklyn Coll., 1956–58; Associate Prof. of Russian, Michigan State Univ., 1958—; Institute of Soviet Studies, 1958—. Editor, *World War II*: 1939–45 and numerous articles. Current research on "*Vekhi*."

BERTHE O. NORMANO, *Executive Secretary.* (Curriculum vitae on page 47.)

NICHOLAS E. EFREMOV. Born in Russia. Diploma of mining engineer, 1929; *Kandidat's* degree, 1938; Ph.D., Rostov State Univ., 1942. Geologist in Central Geological Committee, 1925–30; Geophysicist; Senior engineer-prospector (Siberia, Urals, Ukraine) 1934–35; Asst. Prof., Inst. of Applied Chem., Rostov, 1935–36; Asst. Prof., Dept. of Mineralogy and Petrography, Rostov Univ., 1936–37; Prof., Dept. of Engi-

neering, Rostov Tech. Inst.; Prof., Geol. Inst. of Acad. of Science, Moscow, 1938–39; Mineralogist, Museum of Natural Hist., Lvov, 1943–45; Senior Fellow, Research Program on USSR, N.Y., 1951–53; Research Analyst, Amer. Comm. for Liberation 1954—, Institute of Soviet Studies, 1958—. Author of many books and articles on geology, economic geology, geochemistry, crystallochemistry, mineralogy and physics.

GEORGE A. TASKIN. Born in St. Petersburg, Russia. Law degree, Univ. of St. Petersburg, 1917; Inst. of Econ., Kharkov, 1921–24; Lecturer on econ., geog., Kharkov, 1931–41; *Kandidat's* degree of Geographical Sciences; Assoc. Prof. of Pedagogical Inst., Kharkov; Lect. in Geog. of USSR, Fordham Univ., 1951—; Research Asst., Scientific Dictionary Project, Nat'l. Sci. Found., 1952; Lect. on Geog. of USSR, USAF Specialist Training Program 1954–56, Institute of Soviet Studies, 1958—.

NICHOLAS S. TIMASHEFF. Born in St. Petersburg, Russia. LL.D., Univ. of St. Petersburg, 1914; Assoc. Prof. of sociological jurisprudence, School of Econ., St. Petersburg, 1916–21; Prof., Univ. of Prague, 1923–28; Prof., Inst. of Slavic Studies, Sorbonne, 1928–36; Lect., Sociology of Law, Harvard, 1936–40; Prof. of Sociology, Fordham, 1940–57, Institute of Soviet Studies, 1958—. Author of many books and articles pub. in scientific journals in Russ., Eng., French, German, Italian and Dutch. Noteworthy among the books are: *Grundzüge des sowjetrussischen Staatrechts, Political and Administrative Organization of the USSR; Religion in Russia; The Great Retreat; the Growth and Decline of Communism.*

SUSANNA HARDY, *Aide to the Director.*

COURSES OF STUDY

210. SCIENTIFIC & TECHNICAL RUSSIAN. The course is designed for students fairly proficient in the oral and written use of the language, but needing training in specialized terminology. Reading of technical material, reports, and class discussions. (Not open to students enrolled in course 22.) MR. EFREMOV.

220. ECONOMIC DEVELOPMENT OF THE U.S.S.R. Russian economic development prior to the October Revolution. Soviet economic development since 1917. The industrialization of the country *during the Five-Year plans and the current Seven-Year plan.* The organization of agriculture. The main economic task of the Soviet Union to catch up and to surpass the United States in most important branches of national economy. MR. TASKIN.

230. SOVIET FOREIGN POLICY. Tsarist foreign policy before the Revolution of 1917. Soviet foreign policy under Lenin and Stalin. Soviet objectives and methods. Role of the Comintern. Second World War. Post war era. Soviet foreign policy under the "collective leadership" and under Khrushchev. Sputnik and missile diplomacy. USSR and USA. MR. POLTORATZKY.

240. SOVIET POLITICAL INSTITUTIONS. The official structure: The Soviets and the Soviet Party. The actual structure: supreme power, the Party apparatus, the administrative apparatus, the army, the political police, the courts. The rights and duties of citizens. MR. TIMASHEFF.

250. READING & CRITICAL ANALYSIS OF THE SOVIET PRESS. Survey of Soviet newspapers and periodicals of a political, literary, historical, economic and scientific nature. Content analysis and analysis of propaganda techniques. Oral reports and class discussions. MR. POLTORATZKY.

260. GEOGRAPHY OF THE SOVIET UNION. Natural conditions and resources of the U.S.S.R. The geographical, historical, political, and economic factors of

the distribution of populations, industry, agriculture, and transportation. Political and economic regionalization of the country. Mr. Taskin.

261. POPULATION OF THE SOVIET UNION. History of the population of Russia since Peter I. The census of 1959: sex and age, regional, rural and urban composition. The racial and ethnic groups. The educational levels. Ideological composition and class structure of the population. Mr. Timasheff.

280. DEVELOPMENT & ORGANIZATION OF SOVIET SCIENCE. Russian science before the October Revolution. Soviet achievements in the fields of technology, the physical, exact, and biological sciences. Status of the social sciences. Organization of scientific endeavor. Mr. Efremov.

ROTATION COURSES

The following courses are offered on a rotation basis, and will be repeated every second, third or fourth year:

210. Scientific and Technical Russian (1961)
211. Scientific Russian: The Physical and Chemical Sciences
212. Scientific Russian: Mathematics and the Natural Sciences
220. Economic Development of the U.S.S.R. (1961)
221. Economic Policy of the Soviet Government
222. Major Changes in Economic Life of U.S.S.R. during the last Decade
230. Soviet Foreign Policy (1961)
231. Contemporary Soviet International Relations
240. Soviet Political Institutions (1961)
241. Development of Soviet Political and Social Institutions
242. Daily Life of the Soviet Citizen
250. Reading and Critical Analysis of the Soviet Press (1961)
251. Analysis of Current Events as Represented in the Soviet Press
261. Population of the U.S.S.R. (1961)
270. Marxism: Theory and Practice
271. Soviet Ideologies
272. Constitutional and Administrative Structure of the U.S.S.R.
280. Development and Organization of Soviet Science (1961)
281. Advanced Scientific Russian
282. Scientific Russian for Scientists and Engineers
290. Russia in the Imperial Age
291. Russia Under the Soviets

CREDITS AND REQUIREMENTS

All courses in the Institute carry two credits toward the M.A. and the D.M.L. degrees. The Institute awards the M.A. degree in the field of Russian and Soviet Area studies. To satisfy the requirements for this degree, the candidate must take the following

courses in the Russian School or their equivalents, previously approved by the Director:

Group I—21 or 23

Group II—one survey course of the 19th century (28, 30, 33, 34)
and one course on contemporary literature (31 or 39)
and one course on an individual author (29, 35, 38, 39)

Group III—a history or civilization course on the Tsarist Period
and a history or civilization course on the Soviet Period offered in the Institute.

Similar courses, offered in the Russian School, are also acceptable: (40, 41, 44, 46, 47) with the approval of the Director.

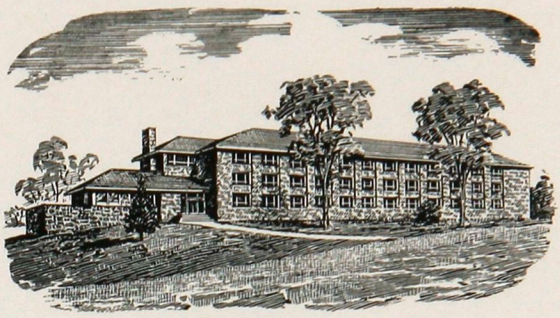
ADMISSION

The Institute is essentially a graduate school and the courses are of an advanced nature, *requiring advanced preparation in Russian and in the field of specialization.* All applicants must provide evidence of sufficient competence in Russian. A few undergraduates may be accepted if they are strongly recommended by their professors as having adequate preparation. Students may enter without being candidates for degrees. All students are carefully screened and placed in the classes best suited for their advancement.

Lounge in the Russian Dormitory

Русская Школа

(From June 30 to August 17)



The Russian School of Middlebury College was founded in 1945 by the Director, Dr. Mischa H. Fayer. Starting with 40 students and a staff of four, the School's facilities and faculty have increased to accommodate 150 students. The rapid growth of the School testifies to the increasing need in our country for closer knowledge of Russia, past and present, and for deeper understanding of recent trends in her development. Mindful of this fact, the Director has organized a program of courses to answer present needs and to prepare American specialists in the field of Russian studies.

The Director is happy to announce the continuance of the *Institute of Soviet Studies* in the summer of 1961 in conjunction with the Russian School, made possible by a grant from the Rockefeller Foundation. In addition to the specialized and technical courses offered by the Institute, the offerings of the Russian School will also be of great interest to government and armed forces personnel and to students of history, political science and the sciences. In its seventeenth session, the School, in combination with its Institute, is equipped as never before, to provide thorough training for students of Russia's humanistic culture, as well as for those preparing for teaching, diplomatic, scientific, and other careers.

The curriculum will include the following lecture and seminar courses: *Stylistics, History of the Russian Language, Literary Masters of the Nineteenth Century, Survey of Russian Literature to 1800, Fyodor Dostoevsky: His Works and Influence* and *Methods of Teaching Russian.*

The Staff

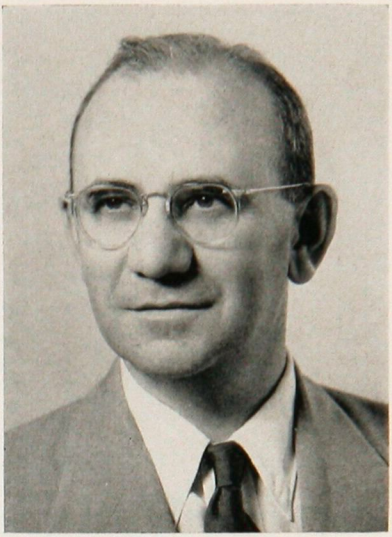
MISCHA HARRY FAYER, *Director.* Beletskaya Gimnaziya, Bessarabia, Russia, 1923, *cum laude*; A.B., Univ. of Minnesota, 1926; A.M., 1928; Ph.D., Columbia Univ., 1945; certificat après examens, Sorbonne, 1931. Lambda Alpha Psi, honorary in languages and literature; grad. study, Univ. of Southern California and Claremont Colleges. Chairman, Dept. of Foreign Languages, State Teachers' Coll., Dickinson, No. Dak., 1929–1939; Chairman, Div. of Languages and Literature, 1939–1942; Instr. in Russian, Michigan State Coll., 1942–1943; Prof. of Russian, Middlebury Coll., 1943—; Dir. of the

Faculty of Russian School and Institute of Soviet Studies—1960

First Row (*Left to Right*)—Mrs. Friedberg, Mrs. Fersen, Mrs. Yershov, Mrs. Fayer, Mrs. Wolkonsky, Mr. Timasheff, Mrs. Vacquier, Mrs. Normano.

Second Row—Mr. Sajkovic, Mr. Efremov, Mr. Seduro, Mr. Kalikin, Mr. Fayer, Mr. Yershov, Mr. Friedberg.

Third Row—Mr. Fersen, Mr. Maltzoff, Mr. Klimoff, Mr. Poltoratzky.



MISCHA HARRY FAYER
Director

TATIANA KOSINSKI
Visiting Professor

Russian Summer School since 1945; Director of the Institute of Soviet Studies, 1958—; author of *Gide, Freedom and Dostoevsky* (1946); contributor to *Collier's Encyclopedia;* Co-author of Bondar's *Simplified Russian* 7th ed., *Simplified Russian Grammar,* 1957; author of *Basic Russian I,* 1959, *Workbook for Basic Russian I,* 1960, *Basic Russian II,* 1961.

CATHERINE WOLKONSKY, *Assistant to the Director.* Born in St. Petersburg; Diploma, Tagantzev Institute; studies at Sorbonne, Paris; M.A., Middlebury College, 1939; studies at Teachers' College Columbia. Head, Dept. of Mod. Lang., teaching Jr. Coll. classes at Knox School, Cooperstown, N. Y., 1924–42; Instr., Cornell Univ., summer, 1942, '43; ASTP Program, Cornell Univ., 1943–44; Asst. Prof. & Head of Russ. Dept. Connecticut Coll., 1944–46; Prof. & Chrmn. Russ. Dept., Vassar Coll., 1946—, Middlebury College Russian Summer School, 1958—. Author; articles in *Mod. Lang. Jour., Slavic & East European Review;* co-author, *Dictionary of Russian Roots,* 1961.

BERTHE O. NORMANO, *Executive Secretary.* Russian Gimnaziya, grad. with gold medal, Women's Univ. of Petrograd. Research asst. and sec'y., Latin American Economic Inst., 1940–45; and at Inst. of Asiatic Economics, 1945–47. Ass't Prof. in Russian language, Asia Inst., N. Y., 1947–53. United Nations, 1951. Instructor in Russian, C.C.N.Y., Extension Division, 1954—. Lecturer in Russian, Middlebury College, first semester, 1956–57. Instructor in Russian, Middlebury College, 1958–59; 1960—. Instructor in Russian, Hunter College, 1960; Middlebury Russian Summer School, 1951—.

TATIANA KOSINSKI, *Visiting Professor.* Russian born. Attended Russian Free University, Prague and Charles University, Prague; M.A. in Slavic Languages and Literature, Radcliffe; John Hay Whitney Fellowship, 1957–58. Lecturer, Harvard University, 1957—.

INNA DANILOFF. Russian born. Elizabethtown College, B.A., 1957, Russian School of Middlebury College, M.A., 1960; Teacher, Millville High School, 1957–58, Clark High School, 1958–59; Instructor, Cornell Univ., 1959–60; Instructor, Middlebury College, 1960—.

MAURICE FRIEDBERG. Baccalauréat, Lycée Norwid, Paris, 1948; École Supérieure de Journalisme, Paris, 1948; B.S., Brooklyn College, 1951; M.A., Columbia University, 1953; Certificate, Russian Institute, 1953; Ph.D., Columbia University, 1958; Lecturer in Russian, Brooklyn College, 1951–52; Translator, Research Program on the U.S.S.R., 1952–54; Associate, Russian Research Center, Harvard University, 1953; Ass't Prof., Hunter College, 1955—; Middlebury Russian Summer School, 1960—. Author of articles in the *The Amer. Slavic & East European Review; Problems of Communism; The Russian Review; The (London) Soviet Survey; The Polish Review; The New Leader; Bulletin of the (Munich) Institute for the Study of the U.S.S.R.*

EUGEN P. KALIKIN. Born in Russia. Graduated Realnoye Uchilishche in Caucasus, 1918; graduated Ljubljana Univ., Yugoslavia, as engineer, 1931; M.A., Russian School, Middlebury College, 1960. Engineer in Slovenia, 1931–45. In U.S. since 1949. Instr. in Russ., Inst. of Languages & Linguistics, Georgetown Univ., 1951—; member of Georgetown University's Project for Machine Translation, 1957—; Instr., Inst. of Languages, Dept. of State, 1956–57; Middlebury Russian School, 1957—.

EUGENE KLIMOFF. Born in Russia, graduated from Russian Gymnazia Novocherkassk; graduated from Academy of Fine Arts, Latvia; teacher in Russian Gymnazia, Riga, 1932–1944; lecturer in Russian University courses, Riga; member and research worker of the Kondakov Archeological Institute in Prague; Instructor in Russian language for the Canadian Army, 1955. Some publications in Russian on Russian Art, New York, Paris. Middlebury Russian School, 1960—.

ANDREI KODJAK. Russian born. Université de Montreal M.A. Graduate St. Vladimir's Orthodox Theological Seminary; Instructor, New York University, 1959—.

OLGA LANG. Born in Russia. Graduated from the University of Moscow. Research associate of the Institute of Social Research, Columbia University (1938–50). Interpreter and Research analyst at the Nurnberg Trials (1946–1949). Translator at the United Nations (1951–1954). Middlebury Russian Summer School (1956). Lecturer in Russian at Bennington College (1955), Bryn Mawr College (1956–1960). Assistant Professor Swarthmore College (1956—). Co-editor Russian English, English Russian, Dictionary of *Spoken Russian.*

VLADIMIR SEDURO. Born in Minsk, Russia; graduated State University, Minsk; diploma, Teachers' College of State University, Leningrad; Ph.D., Academy of Sciences, Minsk. Instructor, Russian language and literature, Leningrad, 1936–41; Professor of languages and literature, Teachers' Training School, Minsk, 1941–44; Instructor of language, IRO Vocational Training School, Ingolstadt, Germany, 1945–51; Fellow of Research Program on the USSR, New York, 1955–59; free-lance writer, New York (Radio "Liberation" sponsored by American Committee, 1955—), Prof. of Russian, Rensselaer Polytechnic Inst., 1959—, Middlebury Russian School, 1959—. Author: *Pushkin and the Renaissance* (1936); *Gorky as Historian of Russian Literature* (1941); *Dostoevski Study in the USSR* (1955); *Dostoevski in Russian Literary Criticism*, 1846–1956 (1957); and of other books and numerous articles in professional journals.

NADEZHDA E. YERSHOV. Born in Russia. Graduated from the Empress Mary Gimnaziya. Obtained teacher's diploma. Taught in gimnaziyas in Petersburg and Odessa, Middlebury College Russian Summer School, 1958—.

PETER YERSHOV. Born in St. Petersburg, M.A., Kiev University. Professor of Literature, Odessa Teachers' College and Odessa University, 1933–44; Prof. of History of the Theater, Odessa Conservatory, 1943–44; associated with the Air Force Program of the Russian Institute of Columbia University, 1954—; Adj. Prof. Columbia University,

1960—; Senior Fellow of the Research Program on the U.S.S.R. (East European Fund, Inc.), 1952–55. Russian School, 1957—.

Author of books in Russian: *La Fontaine and Russian Fables of the 18th Century*, *M. Sedaine as an Exponent of the Bourgeois Drama of the 18th Century*, etc. Many articles in English, and two monographs under the sponsorship of the Research Program on the U.S.S.R.; *Science Fiction and Utopian Fantasy in Soviet Literature*, 1954 and *Comedy in the Soviet Theater*, 1956; edit., *Letters of Gorky and Andreev, 1899–1912*, 1958.

Auxiliary Personnel

Singing Instructor, To be appointed
MARIANNE YACENKO, *Aide to the Director and Dancing Instructor*
BARBARA FRIEDBERG, *Bookstore Assistant*

EVENING LECTURES

An especially rich extra-curricular program is planned, including lectures by members of the staff and guest speakers. These lectures are regularly held in the Russian Lounge.

COURSES OF STUDY

Survey courses are intended as a basis for more specialized courses in succeeding sessions. The research course (50) will afford opportunity for concentrated study on a subject of major interest. Except for certain basic courses offered every summer, advanced work is on a rotation basis, giving the student an opportunity to cover thoroughly, in a period of three or four years, the fundamental phases of Russian thought and letters.

Students in the Russian School may also enroll, without extra charge, for one or more of the specialized courses in the Institute of Soviet Studies, with the consent of the Director, if they have sufficient preparation in the special field.

PROGRAM FOR TEACHERS

To meet the urgent demand for Russian teachers at the secondary and college levels, a special three-year curriculum, leading to the M.A. degree, was initiated in 1959 for qualified candidates. A special certificate will be issued to those completing 18 units in the required courses.

Prerequisites:	Courses 11, 12 and 14 or equivalents
First Year:	Courses 21, 22 and a 19th century survey course
Second Year:	Courses 23, 24 or 25, one course in Group III
Third Year:	Courses 29 or 35 or 38, and 40 or 41, and 60
Recommended Courses:	31, 32, 39; 29, 35, 38; 40, 41; 290; 291

I. Language

1. GRAMMAR REVIEW AND ORAL DRILL. Thorough and systematic review of Russian grammar and basic vocabulary. Drill on pronunciation, conversation, and reading. Intended for students whose background in Russian is insufficient to enable them to carry a full load at the graduate level. (Undergraduate credit only.) Mr. Friedberg.

11. INTERMEDIATE GRAMMAR AND COMPOSITION. Compositions of gradually increasing difficulty. Study of synonyms and idioms; dictation. Practical application of grammatical principles. Mr. Friedberg, Miss Daniloff.

12. INTERMEDIATE CONVERSATION AND ORAL PRACTICE. Daily training in conversational Russian, designed to provide the student with assurance in self-expression and a basic active vocabulary. Oral reports and class discussions requiring active student participation. Facilities of the Language Laboratory will be used, including listening to tape recordings and self-testing. Mrs. Lang, Mrs. Yershov.

14. PRACTICAL PHONETICS. A course intended for students at the intermediate level who need systematic training in Russian pronunciation. Methodical comparison of English and Russian sounds. The Language Laboratory will be used. Enrollment will be restricted to those most in need of remedial work. Mr. Kodjak, Mr. Klimoff.

21. ADVANCED COMPOSITION AND GRAMMAR. This course is designed for students with a good foundation in grammar, but lacking certainty in direct application of their knowledge. Careful examination of difficult points of grammar, with emphasis on syntactical constructions. Practice in the use of idiomatic expressions. The work will consist of exercises, original compositions, and class discussions.
Mr. Kalikin, Mrs. Wolkonsky.

22. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. Intensive training in oral practice and self-expression. Prepared discussion on assigned topics with definite vocabulary preparation; oral reports; oral criticisms of books or articles. Intended primarily to develop self-confidence in expressing ideas in Russian. (*Not open to students enrolled in course* 212.) Mrs. Lang, Mr. Kalikin, Mr. Klimoff.

23. STYLISTICS. Intended for students who wish to develop greater precision in expression and a finer feeling for shades of meaning and style. Translations of texts of various types and difficulty will be combined with written compositions.
Mrs. Kosinski.

25. HISTORY OF THE RUSSIAN LANGUAGE. A survey of the development of Russian literary language; its phonology, morphology and semantics. Effects of popular speech and literacy. Readings illustrating important phases in the development of the language, with special attention to modern Russian and to linguistic changes since the Revolution. Mrs. Kosinski.

II. Literature

30. LITERARY MASTERS OF THE NINETEENTH CENTURY. An analysis of the social, political, and artistic trends of the nineteenth century, as reflected in the fiction of Pushkin, Lermontov, Gogol, Turgenev, Tolstoy, Dostoevsky, Saltykov-Shchedrin, and Chekhov. Mr. Yershov.

32. SURVEY OF RUSSIAN LITERATURE TO 1800. An introduction to the literature of Russia from earliest times to Pushkin, with special emphasis on such early masterpieces as *Slovo o Polku Igoreve* and the *Byliny*. Most of the time, however, will be

devoted to 18th century authors. Illustrative examples only in old Russian will be used. Lectures, readings, and reports will require only the knowledge of modern Russian. Ample opportunity will be provided for class discussions. MR. YERSHOV.

38. FYODOR DOSTOEVSKY: HIS WORKS AND INFLUENCE. Survey of literary and ideological currents of the period (1840–1880). Dostoevsky's works as related to other literary classics of the time. Evolution of his outlook and novelistic art. Influence at home and abroad. Lectures, oral and written reports, class discussions.
MR. SEDURO.

III. Civilization

See Institute Courses 240, 241, 242, 260, 261, 270, 271, 290 and 291.

50. RESEARCH. Degree candidates, who are working on a problem of research in Russian language, literature and civilization, are invited to profit by the individual guidance offered by the School staff. Personal consultations will be arranged through the Director. Such assistance is gladly offered, and students are urged to take advantage of it.
MR. FAYER,
with the collaboration of members of the staff.

IV. Methods

60. METHODS OF TEACHING RUSSIAN. Course planned for teachers in high schools and colleges. Study of current methods, plans and techniques. Analysis of text books, programs; teacher's laboratory; class preparation. MRS. WOLKONSKY.

Rotation Courses

The following courses are given periodically every second, third or fourth year.

I. Language

23. Stylistics (1961)
24. Phonetics and Intonation
25. History of the Russian Language (1961)

II. Literature

28. Fiction at Turn of Century
29. Pushkin and His Time
30 Literary Masters of the 19th Century (1961)
31. Contemporary Literature
32 Survey of Literature to 1800 (1961)
33. Poetry of the 19th Century
34. Development of Drama
35. Tolstoy: Writer and Moralist
36. Short Story
37. Literary Criticism
38. Dostoevsky: Works and Influence (1961)
39. Gorky: Works and Influence

III. Civilization

40. Political and Social History to 1917
41. Contemporary Russia
42. History of Russian Art
43. Russian Folklore
44. Survey of Civilization
45. Economic Development, 1917—.
46. Diplomatic History
47. Intellectual History

IV. Methods

60. Methods of Teaching Russian (1961)

Credits and Requirements All courses carry two credits toward the M.A. and D.M.L. degrees with the exception of course 1 which carries credit toward the A.B. degree.

These courses, or their equivalents, are required for the M.A. degree:
Group I—21 or 23; and 22, or 36; and one of the following: 24, 25, 60.
Group II—31 and 32; 290 and 291; one survey course of the 19th century (28, 30, 33, 34); one course on an individual author (29, 35, 38, 39).
Group III—Two courses (40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47; or any area course in the Institute).

The following courses are required for the D.M.L., in addition to the foregoing:

A civilization course; a course on one of the individual authors; 30, 33, 34 and 37; and all of the following not taken previously: 24, 25, 60. *For all other requirements, see the special leaflet for D.M.L. candidates.*

LIFE IN THE SCHOOL

Use of Russian To qualify for admission, students must be able and willing to speak only Russian during the entire session, even in their rooms and off campus. At the opening of the School each student will be required to pledge his word of honor to observe this rule. Although it is the duty of the faculty to enforce this rule at all times, their sympathetic encouragement to use the language freely will, in a short time, make it appear as the only language natural in the congenial, friendly Russian atmosphere. *The School reserves the right to dismiss, at any time, students who willfully break the rule.*

Living Accommodations Stewart Hall, the newest and one of the finest dormitories on the campus, will be the headquarters of the Russian School, providing attractive accommodations for the growing school. The view from Stewart lounge is superb. The Director's Office is in Hillcrest. In Proctor Dining Hall, students will eat in small groups, each table presided over by a member of the faculty. A system of rotation at meals provides opportunity for all to become better acquainted.

Activities All extra-curricular activities play an important part in mastering the language, and students are expected to participate actively. The schedule of classes is arranged to leave the afternoons free for study and recreation. Picnics, excursions to nearby lakes and mountains, "vecherinki" with musical and dramatic entertainments, lectures by instructors and guest speakers, informal singing, and Russian movies, provide ample recreational activity. Regular evenings for study of Russian dances have been set aside. Weekly sings are held in the Proctor Lounge. Several plays will be staged under the direction of Professor Yershov. One of the highlights of the session will be the eighth annual Alumni Weekend—July 28–30.

Books In addition to textbooks, the Russian Bookstore, located in Voter House, carries classics and up-to-date novels, poetry, drama, and non-fiction. General supplies, and textbooks published in this country, may be purchased at the College Bookstore.

Realia Collection The purpose of this collection is to acquaint prospective

Scene from "An Incident At The Wharf" by A. Shatof

teachers with visual aids which may prove helpful in their teaching; also to display material illustrative of the Russian creative genius—pictures, sculpture, icons, costumes, architectural models, *objets d'art*, etc., some of which are for sale. The Collection, housed in the Russian School Bookstore in Voter House, will be open during regular Bookstore hours.

Language Laboratory Russian School students are urged to avail themselves of the facilities afforded by the Language Laboratory, including equipment for speech recording, play-backs with earphones, and individual practice rooms. The laboratory is open at regular hours. Mr. Kodjak will be available for assisting all those interested in improving their speech.

Self-Help Students may assist in defraying their expenses by waiting on table in the Russian dining hall. The remuneration is board. Those interested should apply to the Director before April 15. Appointments will be announced about May 1.

Scholarships A limited number of scholarships of $50 and $75 is available. Only students who would be unable to attend without such financial assistance are eligible. These scholarships will be awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application must be made to the Director before April 15. Awards will be announced about May 1. The Alumni Organization also provides a Scholarship. Application should be made to the President or Secretary of the organization by April 15. Only former students of the Russian School are eligible.

N. D. E. A. Fellowships A number of students in 1959 and 1960 received fellowships under the National Defense Education Act, and an even

greater number is expected to receive such fellowships in 1961. Students qualifying for admission to the School and who have had considerable graduate work in Russian are urged to apply through the School before the end of January.

The Anastasia Pressman Memorial Scholarship is awarded to a student working for a graduate degree at Middlebury, preferably a prospective teacher of Russian. Application should be made to the Director before April 15.

Correspondence Correspondence concerning courses, credits, degrees, and admission to the School or the Institute should be addressed to Dr. Mischa H. Fayer, Director of the Russian Summer School, Middlebury College, Middlebury, Vermont. Correspondence concerning rooms, fees, and other general information should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Middlebury College.

Russian Folk Dancing

Escuela Española

THE SPANISH SCHOOL presents in its 45th session a program of studies which expresses the aim of the School—to act as a center of formation and orientation for teachers and students of Spanish. The School offers a thorough practical knowledge of the Spanish language as well as a solid foundation in the culture and literature of the rich Hispanic world, according to a well-established tradition. Again, the program is entrusted to a group of experienced teachers, specialists in their fields.

The Director, Professor Francisco García-Lorca, will be on leave during the session; Professor Eugenio Florit, who has been associated with the Spanish School since 1944, will be in charge as Acting Director.

The School is happy to announce the appointment of Doctor Juan López-Morillas from Brown University as Visiting Professor. He has distinguished himself with recent studies on the ideological roots of modern Spain. He will give a course on the well-known Generation of '98. As a Visiting Professor from Spanish America, we welcome Dr. Humberto Piñera, distinguished Cuban thinker, who will offer a course on the Spanish American essay.

We also welcome Professor Baralt, who returns to the School after a long absence, and the promising young Professor Francisco Márquez, who will be in charge of the History of the Spanish Language.

The Staff

FRANCISCO GARCÍA LORCA, *Director, on leave.* Licenciado en Derecho. Universidad de Granada, 1923; Ph.D., Columbia University, 1948; Lecturer, Columbia University, 1939–52; Hunter College, 1941; Consultant, Section of Art and Literature, U.N.E.S.C.O., 1947; Associate Visiting Prof. New York Univ., 1953–54; Assistant Professor, Queens College, 1949–1953; Assoc. Prof., Columbia Univ., 1954—. Middlebury College Spanish School, 1950, 1951, 1953; Director, 1955—.

Author of *Ganivet. Su Idea del Hombre*; Editor of *Three Tragedies* and *Poetical Anthology* of Federico García Lorca. Author of articles on Cervantes, Góngora, Espronceda and other contemporary writers.

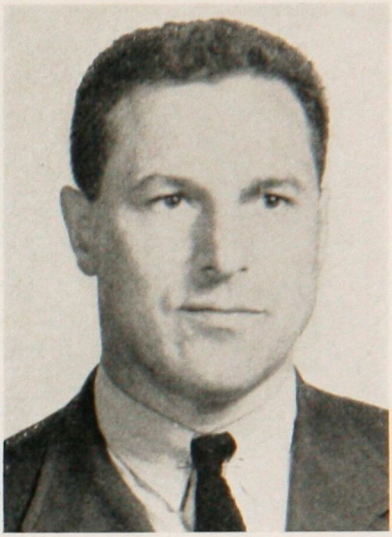
EUGENIO FLORIT, *Acting Director for the Summer of* 1961. Doctor en Derecho Civil, Univ. of Havana, 1926; Department of State, Republic of Cuba, 1927—; Cuban

First Row: Sr. Guarnaccia, Sra. de Ruiz, Srta. Quiroga, Sra. de Alatorre, Sra. de Nolfi, Sr. Gullón, Sr. García Lorca, Sr. Casalduero, Sra. de García Lorca, Sr. González López, Sra. de Azpeitia.

Second Row: Sr. Nolfi, Srta. de Oñate, Srta. Appel, Sr. Cardona, Srta. García Lorca, Sra. de González López, Srta. Bourgeal, Sra. de Asensio, Sr. Asensio, Sr. Rodríguez Luis, Sr. Ruiz.

Standing: Sr. Gimeno, Sr. Alvarez Morales, Sr. Rodríguez, Sr. Pelletier.

EUGENIO FLORIT
Acting Director



SAMUEL GUARNACCIA
Dean

Consulate, New York City, 1940—; Instructor in Spanish, Columbia Univ., 1941–45; Barnard College, 1945—; Assoc. Prof., 1953–58; Professor 1958—. Middlebury Spanish School, 1944—. Author of several books of poems and essays on poetry. Editor of the Works of Juan Ramón Jiménez.

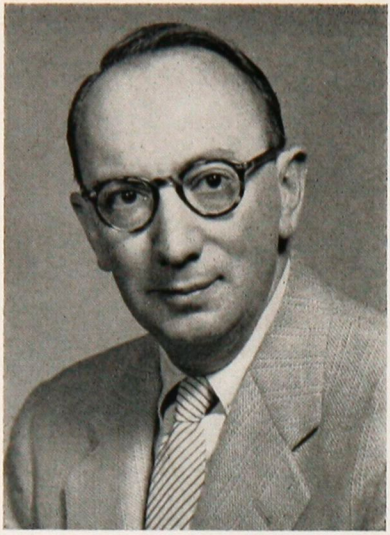
SAMUEL GUARNACCIA, *Dean.* A.B., Middlebury College, 1930; A.M., 1936; graduate study, Boston University, 1939–40; travel and study in France, Spain, Italy, and Cuba; secondary school teaching, 1930–40; Lieut., U. S. Navy, Educational Services Officer, Naples, 1945–46; Assoc. Professor, Dept. of Spanish and Italian, Middlebury College, 1940—; Chairman of the Dept., and Dean of the Spanish Summer School, 1947—. Director of the Middlebury Graduate School of Spanish in Spain, first sem., 1952–53, and 1957–58.

JUAN LÓPEZ-MORILLAS, *Visiting Professor.* Born in Jaén. Licenciado en Derecho at the University of Madrid, 1934. Doctor of Philosophy, University of Iowa, 1940. Honorary Master of Arts, Brown University, 1952. Assistant Professor, University of Iowa, 1941–1943; Professor, Brown University, 1943—; Chairman of Department of Spanish and Italian, Brown University, 1960—. Visiting Professor at following universities: Harvard, 1947; Southern California, 1948; Duke, 1955; Harvard, 1959.

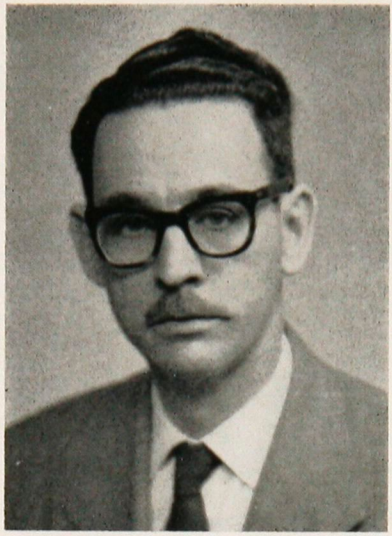
Guggenheim Fellow, 1950–1951; American Philosophical Society, 1954; Guggenheim Fellow, 1957–1958; American Council of Learned Societies, 1960.

Author of *El Krausismo español* (1956), *Pensamiento y poesía en la España contemporánea* (1961), and many essays and articles on modern Spanish Literature and intellectual history.

HUMBERTO PIÑERA, *Visiting Professor.* Doctor en Filosofía y Letras (Magna cum Laude), University of Havana, 1941. Studied at the Sorbonne, 1951, 53, and 58. Professor of Philosophy and Director of the Instituto de La Habana, 1940—; Professor of the Facultad de Filosofía y Letras, La Habana, 1943—; Director of the Instituto de Filosofía. Member of the Academia Nacional de Artes y Letras de Cuba, of the Interamerican Society



JUAN LOPEZ-MORILLAS
Visiting Professor



HUMBERTO PIÑERA
Visiting Professor

of Philosophy, Société Européenne de Culture, Royal Society of Philosophy of London, etc; has participated in twelve international congresses of philosophy.

Author of several books: *Filosofía de la vida y filosofía existencial*, 1952; *Introducción a la filosofía*, 1954; *La filosofía de la ciencia*, 1960. He has translated the works of Nicolai Hartmann, Stern, and Heidegger. He has published many essays and studies on contemporary philosophy: Santayana, Husserl, Brehier, Varona, Francisco Romero, Ortega y Gasset.

MANUEL ALVAREZ MORALES. Doctor en Filosofía y Letras, University of Havana, 1951. University of Havana (Summer School) 1946; Lecturer, Middlebury College 1947–51; University of Oriente, Santiago de Cuba, 1951—; Middlebury Spanish School, 1948—. Director of the Middlebury Graduate School of Spanish in Spain, first sem., 1958–59.

ELISA P. ASENSIO. H.D., Institut Buser, Switzerland, 1926; M.A., Middlebury College, 1951; Graduate study, Bryn Mawr College, 1949–1954. Instructor, Rosemont College, 1941–1943; Haverford College, 1943–1950; Swarthmore College, 1943–1950. Asst. Prof., Swarthmore College, 1950—; Middlebury Spanish School, 1955, 58, 60.

MANUEL J. ASENSIO. B.A., Universidad de Granada, 1922; M.A., 1947, and Ph.D., 1955, University of Pennsylvania. Instructor, Bryn Mawr College, 1941–1943; Haverford College, 1941–1945. Visiting Assistant Prof., Amherst College, 1946; Assistant Prof., Haverford College, 1945–1951; Visiting Prof., University of Pennsylvania, 1956; Lecturer in Spanish, Swarthmore College, 1957; Visiting Associate Prof., Bryn Mawr College, 1958; Prof., Haverford College, 1951–60; Visiting Prof., Univ. of Penn., 1960–61; Middlebury Spanish School, 1952, 55, 58, 60—.

MARÍA CARMEN AZPEITIA. Universidad de Madrid 1943; M.A., Brown University 1958; Assistant, Brown University, 1956–58; Assistant, Amherst College 1958–59. Middlebury Spanish School 1961—.

LUIS A. BARALT. Doctor en Filosofía y Letras, 1914, Derecho Civil, 1917, Univ.

of Havana; A.M., Harvard Univ., 1916; Sec. of Educ., Republic of Cuba, 1934; Prof. of Aesthetics and Philosophy, Univ. of Havana, 1934—; Visiting Prof. of Spanish, Miami Univ., 1935–36; Founder of "La Cueva" (Art Theater of Havana), 1935; Middlebury College Spanish School, 1946–49, 51, 53; Southern Illinois University, Dept. of Philosophy, 1960—.

MARINA BOURGEAL USTÁRIZ. Bachiller de Santiago de Compostela, 1930; Maestra de Primera Enseñanza, La Coruña, 1931; Lic. en Filosofía y Letras, Univ. de Madrid, 1940. Lecturer, Middlebury College, 1951–1955; Spanish Dept., Wilson College, 1956–1958; Middlebury Spanish School, 1952–1957, 1960; Director of the Middlebury Graduate School in Spain, 1959–1960; Harpur College, 1960—.

ELVA CALMETTE. University of San Marcos, Lima—M.A., 1956. North High School, Willoughby, Ohio, 1958. Spanish Advisor, Western Reserve University 1958–59. Middlebury College Spanish Dept., 1960–61.

GERMÁN DEL RÍO. Licenciado en Filosofía y Letras, Madrid, 1946; has taught Phonetics and Grammar at the University of Santander (1947–1949, Summer Sessions), Spanish Literature, University of Madrid, 1948–1949; Assistant Professor, Indiana University, 1953–1954; Instructor, Johns Hopkins University, 1954—. Instructor, Dickinson College, Carlisle, Penn., 1955–56; Mount Holyoke, 1956–1958; Vassar College, 1959—; Middlebury Spanish School, 1955, 1959, 1961.

ROBERTO ESQUENAZI-MAYO. Graduate of the University of La Habana, 1941; Instructor, Rutgers University, 1948–49; Visiting, Sweet Briar College, 1949–50; Head of the Section of Spanish American Literature, Panamerican Union, 1950–52; Visiting Prof. George Washington University, 1950–52; Columbia University, Graduate courses, 1954–56; Author of essays on literary criticism. Premio Nacional de Literatura, Cuba, 1951. Columbia University, Assistant Professor, 1960—; Middlebury Spanish School, 1959—.

CARMEN ESQUENAZI-MAYO. Doctora en Pedagogía, University of Havana; Maestra de Primera Enseñanza, La Habana, 1943–1946; Instructor, Barbizon School, 1947–1948; Instructor of Spanish, New York University, 1960—.

RICARDO FLORIT. Doctor en Derecho, University of Havana, Cuba; Lecturer, Barnard College, 1961; School of General Studies, Columbia University, 1961—; Middlebury Spanish Summer School, 1961.

JOAQUÍN GIMENO. Doctor en Filosofía y Letras, Murcia, 1956. Assistant at Universities of Murcia and Madrid, in Spanish Language, and Grammatical History of the Language, 1954–56. Instructor of Spanish, Harvard University 1956–1958. Middlebury Spanish School, 1956–1958, 60. Assistant Prof., University of California, Riverside, 1959—. Seminario de Lexicografía, de la Real Academia de la lengua, 1954–55, 1955–56. Articles published on literature of the Middle Ages, the Modern and Contemporary periods.

EMILIO GONZÁLEZ LÓPEZ. Doctor en Derecho, Univ. of Madrid, 1927; Prof., Universities of La Laguna, Salamanca, Oviedo, Barcelona, 1931–38; Dean of the Law School, La Laguna, 1931–33; Inst. in Spanish, Hunter Coll., 1940–41; Prof. of Criminology, Univ. of Panama, 1941–43; Hunter Coll. since 1943, Assoc. Professor, 1953; Professor, 1960. Middlebury Spanish School, 1947—. Author of: *Galicia, su alma y su cultura*, 1955: *Historia de la Civilización española*, 1959.

FRANCISCO MARQUEZ. Licenciado (Premio extraordinario), University of

Seville, 1953; Doctor, University of Seville, 1958. Assistant Professor in Spanish Language and Literature, University of Seville, 1954–1956; Instructor, Harvard University, 1959—. Author of *Investigaciones sobre Juan Alvarez Gato*, publ. 1960 by the Real Academia Española; also essays on Golden Age Literature.

MARÍA TERESA LORENZO DE MÁRQUEZ. University of Seville 1956. Licenciatura. Assistant, University of Seville 1956–60. Archivist, Archivo General de Indias, Seville 1960.

ANNA I. NOLFI. B.S. in Ed., University of Rochester, 1932: Ed.M., University of Rochester, 1949; Graduate studies in History, University of Rochester, 1933; Graduate studies in Spanish, Italian and Education at the University of Rochester, 1934–45; at Columbia University, summers of 1947, 48, 49; Middlebury College, 1956. Teacher of Spanish and Italian, East High School, Rochester, N. Y., 1936—. Middlebury Spanish School, 1959—.

LUKE NOLFI. A.B., Lehigh Univ., 1929; M.A., Middlebury College, 1951; Graduate studies at Columbia and Middlebury, 1951–54. Principal and teacher, Penn. public schools, 1929–41; Language Instructor, St. Albans School, Washington, 1946–52; Teaching Fellow in Spanish, Univ. of Rochester, 1952–53; Spanish teacher, Brighton Schools, District 1, Rochester, N. Y., 1953—. Middlebury Spanish School, 1954, 56—.

ESTELA PIÑERA. Doctora en Filosofía y Letras, University of Havana, 1943. Professor in the Instituto Edison, La Habana, 1946–1958; Colegio Hebreo de la Habana, 1954–1958; Instituto Preuniversitario, La Habana, 1958—.

MARIA ANTONIA QUIROGA. A.B. Middlebury College 1958; M.A. Middlebury 1959. Study in England. Middlebury Summer School 1955—. Pine Manor Junior College 1959—.

JULIO RODRÍGUEZ LUIS. A.B., University of Puerto Rico, 1959; Teaching Fellow and M.A., Brown University, 1960; Teaching Fellow, University of California, 1960; Middlebury Spanish School, 1960—.

ROBERTO RUIZ. M.A. Univ. Nacional de México, 1952. Instructor in Spanish, Mexico City College, 1950–1952; Baylor School, 1952–1953; Mount Holyoke College, 1953–1956; Hunter College, 1956–1958; Middlebury College, 1959—. Middlebury Spanish School, 1954—. Author of: *Esquemas* (1954); *Plazas sin muros* (1960).

Auxiliary Personnel

Miss Joan Appel, M.A., Middlebury College, Sec'y to the Dean
Richard Pelletier, M.A., Middlebury College, Sec'y to the Director, and in charge of Bookstore

COURSES OF STUDY

I. Language

A. PRONUNCIATION. This course will attack the problem of pronunciation from a practical viewpoint. It will be divided into small sections, and the classroom exercises will be supplemented by frequent use of the Language Laboratory. (Undergraduate credit only.) 8:00, 9:00 Sra. Márquez.

B. INTERMEDIATE GRAMMAR. A thorough and systematic review of Spanish grammar, syntax, and basic vocabulary; constant oral and written practice. This course is

intended for students who have only an incomplete mastery of the language and who would be incapable of the intensive work required in Course 2. (Undergraduate credit only.)
8:00, 9:00 Sra. Piñera, Sr. Rodríguez-Luis.

C. ELEMENTS OF ORAL PRACTICE. For students who are unaccustomed to hearing or speaking Spanish although they may have an extensive "passive" vocabulary. (Undergraduate credit only.) 10:00, 11:00, 12:00
Sra. Esquenazi, Sra. Márquez, Sra. Piñera.

1. ORAL WORK AND SELF-EXPRESSION IN SPANISH. Designed to help students in the process of gaining a better command of the language by requiring the use of a varied vocabulary and at the same time accuracy of expression.
8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
Sr. Alvarez-Morales, Sra. Azpeitia, Sra. Esquenazi, Srta. Quiroga.

2. ADVANCED GRAMMAR. A systematic review of the fundamental principles of grammar. Abundant practice is provided in writing idomatic Spanish and in the practical application of grammatical principles. 8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
Srta. Bourgeal, Sra. Asensio, Sr. Esquenazi, Sr. Rodríguez-Luis, Sr. Ruiz.

3. ADVANCED COMPOSITION. Aims to help students gain assurance in writing correct Spanish and is designed for those who, having a good grammatical foundation, lack precision in the direct application of that knowledge. 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
Sr. Asensio, Srta. Bourgeal, Sr. Del Río, Sr. Esquenazi.

4. PHONETICS. A thorough study of practical phonetics, comgining theoretical lessons with practical exercises, for the improvement of the student's pronunciation.
9:00, 10:00, 11:00, 12:00 Sr. Del Río., Sr. Gimeno, Sr. Márquez.

6. SPANISH SYNTAX. A study of the Spanish clause as a unit of language, with an analysis of the parts of speech and their relative values. 10:00 Sr. Ruiz.

7. LITERARY EXPRESSION AND STYLE. A study of the main characteristics of the Spanish language based on the analysis of representative texts, with practical exercises, composition and translation. 11:00 Sr. Asensio.

8. HISTORY OF THE SPANISH LANGUAGE. This course will give specific information about the principal problems of Spanish philology, as a necessary background for teachers of this language. 9:00 Sr. Márquez.

II. Methods

10A. METHODS OF TEACHING SPANISH IN THE ELEMENTARY SCHOOLS. A study and discussion of the leading plans now in operation in the teaching of foreign languages at the Elementary level. Observations of a demonstration class. 11:00
Sr. Nolfi.

10B. METHODS OF TEACHING SPANISH IN THE SECONDARY SCHOOLS. A study and discussion of the leading methods in the teaching of foreign languages at the Junior and Senior High levels. Methods, techniques and materials used in language laboratories. Observation of a demonstration class. 12:00 Sr. Nolfi, Sra. Nolfi.

III. Literature and Civilization

15. HISTORY OF SPANISH-AMERICAN CIVILIZATION. A survey course on the main trends of the civilization of the Spanish American countries, from the prehispanic

days up to the present. Special attention will be given to historical events in their connection with the development of culture in its various manifestations.
8:00 Sr. Alvarez-Morales.

16. SPANISH LITERATURE OF THE 18th CENTURY. Study and analysis of the changes in literary tastes and in social and cultural attitudes reflected in representative writers from Feijóo to L. F. de Moratín. 10:00 Sr. López-Morillas.

20. THE DEVELOPMENT OF SPANISH LITERATURE. This course is intended to give the student a comprehensive view of Spanish literature as a necessary introduction to more specialized courses. Its aim is to distinguish and classify the principal directions of Spanish literature from its origins to our time.
8:00 Sr. González López.

29. REALITY AND FANTASY IN DON QUIJOTE. A critical study of the interrelations of the two main novelistic aspects of *Don Quijote* as a literary creation.
10:00 Sr. Piñera.

36. GREAT FIGURES OF SPANISH-AMERICAN LITERATURE. Lectures, readings and discussions of the works of Sor Juana Inés de la Cruz, Juan Ruiz de Alarcón, Garcilaso de la Vega, Bello, Sarmiento, Martí, Darío and others. 8:00 Sr. Florit.

42. THE GENERATION OF 1898. A study and interpretation of selected works by Unamuno, Baroja, Azorín, A. Machado, Valle-Inclán, and Ortega.
12:00 Sr. López-Morillas.

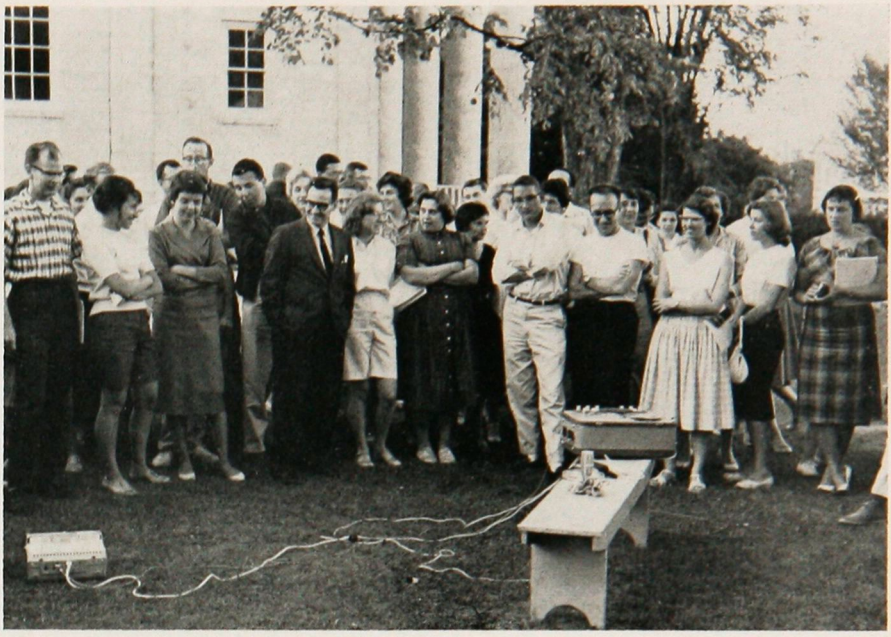
44. CONTEMPORARY THEATER. A study of the main currents in the Spanish and South American theater from Realism to the present, with emphasis on Echegaray, Florencio Sánchez, Benavente, Valle-Inclán, and García Lorca. 11:00 Sr. Baralt.

59. THE PICARESQUE NOVEL. A study of the creation and development of the "pícaro" in the Spanish novel with reference to the picaresque elements in other forms of literature. Special attention will be given to *Lazarillo de Tormes, Guzmán de Alfarache, Marcos de Obregón, El diablo cojuelo,* and *El buscón.* 9:00 Sr. González López.

60. SPANISH AMERICAN ESSAY. A study of the essay in South America. Special attention will be paid to the writers who have contributed most toward its development, such as Hostos, Montalvo, Martí, Sarmiento and A. Reyes.
12:00 Sr. Piñera.

Credits Two credits or semester hours will be allowed for each course unless otherwise specified. Course 3 may, with the consent of the Director, be taken a second summer for credit, since the material of this course is varied each year.

Requirements for Degrees Candidates for the Master's Degree must pass, before the completion of their work, an advanced course in each of the following subjects: Oral Practice, Language, Phonetics, and Methods. Courses 1, 2, 3, 4, and 10 fulfill these requirements. In addition, at least 10 credits must be earned in the fields of Spanish and Spanish American Literature and Civilization. Students who have transferred credit for an equivalent course taken elsewhere may request release from the requirement. With the exception of certain basic courses, which are offered every summer, the program changes yearly in a cyclic form.



Spanish Choral Group hears its recording

Use of Spanish No student is admitted who is not willing and able to use Spanish exclusively while in attendance. Each student is required to pledge his word of honor to observe this regulation.

Books General supplies and text books published in this country may be purchased at the College Bookstore, in the Student Union Building. The *Librería* of the Spanish School is located in the social room of Hepburn Hall. Here the required books in the literature and civilization courses, and other titles printed abroad, are on sale.

The College Library has a Spanish library of over 6,000 titles, covering the areas of language, literature, history and civilization, selected to fill the needs of the students at every level. Representative periodicals of Spain and Spanish America are received, in order to inform the students of the most recent trends in literature and education in the Spanish speaking world.

Accommodations One of the most attractive features of the school is the friendliness which exists between the faculty and students, in no small measure due to the fact that the faculty and staff, as well as all students, reside in the dormitories. Gifford and Hepburn Halls provide attractive and comfortable accommodations for the increasing enrollment of the Spanish School.

The offices of the Director and of the Dean are in Hillcrest.

All members of the school take their meals together in the Proctor Dining Hall. A system of rotation provides an opportunity for all to become better acquainted.

Activities Activities outside the classroom are an important feature of life in the Spanish School. Whether it is a picnic, a game of croquet, a tennis or golf match, a dance or a hand of cards, the object is to live it and play it in Spanish and to broaden one's acquaintanceship with every phase of Spanish life and customs.

The singing of Spanish folk songs, the presentation of good Spanish theatre, the attendance at Spanish moving pictures, all are designed to add to the student's enjoyment and knowledge.

Scholarships Several scholarships of seventy-five dollars each will be available this summer. Only students who would be unable to attend without such financial assistance, are eligible. These awards will be made on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application should be made to the Dean before April 15. The awards will be announced by May 1.

The Juan A. Centeno Memorial Scholarship was established in the summer of 1949 by the students and faculty of the Middlebury Spanish Summer School, in memory of the beloved teacher who was Director of the School for fifteen years. The fund is still growing, and further contributions will be gladly received. The income from this permanent fund provides a scholarship for a specially deserving student in the Spanish School.

Self-Help A limited number of students are provided an opportunity to earn their board by acting as waiters and waitresses in the Spanish dining-halls. A speaking knowledge of Spanish is essential for one of these positions. Those interested should apply to the Dean before April 15; awards will be announced by May 1.

Graduate School in Spain Middlebury College also conducts a Graduate School of Spanish in Spain. A selected group of graduate students spend the academic year enrolled at the University of Madrid, working under the supervision of a resident representative of Middlebury College. The Middlebury Master of Arts degree is awarded to those who successfully complete an approved program. See the inside back cover of this bulletin.

Correspondence Communications regarding admission, courses, credits and other academic information should be addressed to Prof. Samuel Guarnaccia, Dean of the Spanish Summer School, Middlebury College, Middlebury, Vermont. Correspondence concerning fees and rooms should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Middlebury College.

The Graduate Schools

of French in France
German in Germany
Italian in Italy
Spanish in Spain

Middlebury College conducts a Graduate School of French in France, a Graduate School of German in Germany, a Graduate School of Italian in Italy, and a Graduate School of Spanish in Spain. Forty-six American students are now enrolled in the University of Paris under this plan, twenty-one students at the University of Mainz, ten at the University of Florence, and thirty-seven at the University of Madrid.

The students spend the academic year on a coordinated program of advanced instruction in linguistics, phonetics, literature, history, fine arts and social institutions. These courses are followed in the Faculty of Letters, or other divisions and institutes of the Universities of Paris, Mainz, Florence or Madrid. The students work under the close guidance and supervision of a resident representative of Middlebury College. At the close of the year, final examinations are administered under his direction, and the successful candidates receive the Middlebury Master of Arts degree, in addition to any foreign certificates or diplomas which they may earn.

A preliminary summer of preparation at the Middlebury Summer School is normally required, and only those who prove themselves qualified are allowed to enroll. Members of the group are treated as mature graduate students. They make their own arrangements for transportation, board and room, with the advice and guidance of the Middlebury Director. The director facilitates worthwhile social contacts, and assists their plans for travel, visits to museums, and attendance at theaters and concerts. Each member is officially enrolled as a graduate student at Middlebury College, and pays his tuition fee to the college; this covers all enrollment, examination, and other academic fees in the foreign university. Veterans may use their G. I. credits under this plan.

Write for complete bulletin containing detailed information, to:

The Middlebury College Graduate Schools Abroad

DR. STEPHEN A. FREEMAN, *Director*

OLD CHAPEL, MIDDLEBURY, VERMONT